



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 23 OCTOBRE 2020**

(Matin)

SESSION 2020-2021

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 OKTOBER 2020**

(Ochtend)

ZITTING 2020-2021

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op www.parlement.brussels

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	1	VERONTSCHULDIGD	1
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	1	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	1
(voir annexes)		(zie bijlagen)	
PROJET D'ORDONNANCE	1	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	1
Dépôt		Indiening	
PRISES EN CONSIDÉRATION	1	INOVERWEGINGNEMINGEN	1
MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR	2	WIJZIGING VAN DE AGENDA	2
PRISE EN CONSIDÉRATION	3	INOVERWEGINGNEMING	3
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI	4	ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE	4
Orateur :		Spreker:	
M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement et président du Collège réuni		de heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College	
ANNEXES	40	BIJLAGEN	40

1103 Présidence : M. Rachid Madrane, président.

- *La séance est ouverte à 9h39.*

1103 **M. le président.-** Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 octobre 2020.

EXCUSÉS

1103 **M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Alain Maron, ministre ;

- M. Hicham Talhi ;

- Mme Bianca Debaets ;

- M. Pierre-Yves Lux ;

- Mme Els Rochette ;

- M. Emin Özkara.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

(voir annexes)

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

1107 **M. le président.-** En date du 19 octobre 2020, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales pour l'année 2019 (n° A-240/1 – 2020/2021).

- Renvoi à la commission des Affaires intérieures.

PRISES EN CONSIDÉRATION

1109 **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Anne-Charlotte d'Ursel et M. David Weytsman visant à élargir les fonctionnalités de Fix My Street en matière de sécurité routière (n° A-40/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de la mobilité.

1109 **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Céline

Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

- *De vergadering wordt geopend om 9.39 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 oktober 2020 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Alain Maron, minister;

- de heer Hicham Talhi;

- mevrouw Bianca Debaets;

- de heer Pierre-Yves Lux;

- mevrouw Els Rochette;

- de heer Emin Özkara.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

(zie bijlagen)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op datum van 19 oktober 2020 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2018 (nr. A-240/1 – 2020/2021) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel en de heer David Weytsman ertoe strekkende de functies van Fix My Street inzake verkeersveiligheid uit te breiden (nr. A-40/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Mobiliteit.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Céline Fremault en

Fremault et Bianca Debaets visant à allonger le congé pour décès accordé aux agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale endeuillés par la perte d'un enfant (n° A-183/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

¹¹⁰⁹ **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Céline Fremault et Bianca Debaets visant à allonger le congé pour décès accordé aux agents des services publics régionaux de Bruxelles endeuillés par la perte d'un enfant (n° A-184/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

¹¹⁰⁹ **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Véronique Lefrancq, Céline Fremault et Latifa Ait Baala visant à l'instauration d'un guichet anti-discrimination en matière de logement (n° A-199/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission du logement.

¹¹⁰⁹ **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Christophe De Beukelaer visant à l'instauration du Bonus Go Brussels (n° A-218/1 – 2019/2020).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de la mobilité.

¹¹⁰⁹ **M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. David Weytsman, Mmes Alexia Bertrand, Clémentine Barzin et M. David Leisterh accordant des exonérations des règles générales relatives à la rétention, au recouvrement et à la non-liquidation des subventions en matière d'emploi et d'économie, à la suite de la crise du Covid-19 (n° A-234/1 – 2020/2021).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission des affaires économiques et de l'emploi.

¹¹¹¹ **MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR**

mevrouw Bianca Debaets ertoe strekkende het verlof bij een overlijden te verlengen voor de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die rouwen om het verlies van een kind (nr. A-183/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Céline Fremault en mevrouw Bianca Debaets ertoe strekkende het verlof bij een overlijden te verlengen voor de ambtenaren van de gewestelijke overheidsdiensten van Brussel die rouwen om het verlies van een kind (nr. A-184/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Véronique Lefrancq, mevrouw Céline Fremault en mevrouw Latifa Ait Baala ertoe strekkende een dienst tegen discriminatie in de huisvesting op te richten (nr. A-199/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Christophe De Beukelaer tot invoering van de Bonus Go Brussels (nr. A-218/1 – 2019/2020).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Mobiliteit.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer David Weytsman, mevrouw Alexia Bertrand, mevrouw Clémentine Barzin en de heer David Leisterh ertoe strekkende vrijstellingen toe kennen van de algemene regels betreffende de inhouding, de terugvordering en de niet-vereffening van subsidies op het vlak van werkgelegenheid en economie ten gevolge van de Covid-19-crisis (nr. A-234/1 – 2020/2021).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

WIJZIGING VAN DE AGENDA

1111 **M. Emmanuel De Bock (DéFI).**- M. le président, je vous ai soumis une demande de modification de l'ordre du jour en vue de prendre en considération une modification de la nouvelle loi communale.

Il s'agit d'un texte qui, vu le contexte, est déposé en urgence et qui vise à organiser en mode virtuel les séances des conseils communaux dans les dix-neuf communes et à sécuriser le système utilisé.

Avec l'appui de mes collègues, je vous demande dès lors cette prise en considération en urgence et l'organisation d'une commission destinée à préparer un vote à prévoir demain.

1111 **M. le président.**- Je prends bonne note de votre demande, M. De Bock.

Je propose donc la modification de l'ordre du jour en vue d'inscrire à l'ordre du jour de notre séance plénière la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition d'ordonnance de MM. Emmanuel De Bock, Ridouane Chahid, Hicham Talhi, Juan Benjumea Moreno, Guy Vanhengel et Mme Els Rochette modifiant la Nouvelle Loi communale en vue d'assurer en cas de force majeure la tenue de réunions à distance du conseil communal, des commissions et des conseils consultatifs (n° A-241/1 – 2020/2021).

Cette demande est introduite conformément à l'article 52.6 du règlement et est appuyée par six membres.

(Assentiment)

L'ordre du jour est dès lors modifié par la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition d'ordonnance.

1111 PRISE EN CONSIDÉRATION

1111 **M. le président.**- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de d'ordonnance de MM. Emmanuel De Bock, Ridouane Chahid, Hicham Talhi, Juan Benjumea Moreno, Guy Vanhengel et Mme Els Rochette modifiant la Nouvelle loi communale en vue d'assurer en cas de force majeure la tenue de réunions à distance du conseil communal, des commissions et des conseils consultatifs (n° A-241/1 – 2020/2021).

Pas d'observation ?

1117 **Mme Cieltje Van Achter (N-VA)** *(en néerlandais)*.- *J'aimerais pouvoir disposer du texte de la proposition.*

1117 **M. le président.**- Il sera disponible dans une petite heure.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans)*.- *Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag tot wijziging van de agenda ingediend om een aanpassing van de Nieuwe Gemeentewet in overweging te nemen en dringend te behandelen, omdat de tekst de organisatie van virtuele gemeenteraden, alsook de beveiliging van het daarvoor gebruikte systeem in de negentien gemeenten beoogt.*

Met de steun van mijn collega's vraag ik u, naast de inoverwegingneming, ook om de commissie samen te roepen, zodat er over de tekst vanaf morgen kan worden gestemd.

De voorzitter.- Ik neem nota van uw verzoek, mijnheer De Bock.

Ik stel dan ook een gewijzigde agenda voor, om een punt toe te voegen aan de agenda van onze plenaire vergadering, namelijk de inoverwegingneming, de bespreking en de stemming van het voorstel van ordonnantie van de heren Emmanuel De Bock, Ridouane Chahid, Hicham Talhi, Juan Benjumea Moreno, Guy Vanhengel, mevrouw Els Rochette en mevrouw Véronique Lefrancq houdende wijziging van de Nieuwe Gemeentewet om in geval van overmacht het houden van vergaderingen op afstand van de gemeenteraad, de commissies en de en de adviesraden te garanderen (nr. A-241/1 – 2020/2021).

Dit verzoek wordt ingediend overeenkomstig artikel 52.6 van het reglement en door zes leden gesteund.

(Instemming)

De agenda wordt dus als volgt gewijzigd met de inoverwegingneming en de bespreking van en de stemming over het voorstel van ordonnantie.

INOVERWEGINGNEMING

De voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Emmanuel De Bock, Ridouane Chahid, Hicham Talhi, Juan Benjumea Moreno, Guy Vanhengel, mevrouw Els Rochette en mevrouw Véronique Lefrancq houdende wijziging van de Nieuwe Gemeentewet om in geval van overmacht het houden van vergaderingen op afstand van de gemeenteraad, de commissies en de en de adviesraden te garanderen (nr. A-241/1 – 2020/2021).

Geen bezwaar?

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik zou graag over de tekst van het voorstel beschikken.

De voorzitter.- Over ongeveer een uur zal die beschikbaar zijn.

La proposition d'ordonnance sera alors renvoyée en commission des affaires intérieures. Celle-ci se tiendra à l'issue de notre séance de ce matin, sous la présidence de M. Guy Vanhengel.

1119 DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI

1119 **M. le président.**- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement et du Collège réuni. Le texte de celle-ci sera transmis en version électronique à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

1119 **M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement et président du Collège réuni.**- Chers collègues, Mmes et MM. les députés, jamais sans doute dans l'histoire de la Région la déclaration de politique générale n'a été prononcée en des temps si incertains.

La pandémie du Covid-19 soumet la société, notre système démocratique et le lien social à une épreuve violente autant qu'inédite. Cette épreuve sanitaire, économique et sociale affecte l'apprentissage des enfants et des étudiants, elle affecte la culture et le sport, elle restreint nos possibilités de déplacement en Belgique comme dans le monde.

Elle menace notre capacité de créer du lien, nos relations sociales, la solidarité entre individus et entre générations. Des vies sont perdues. La santé physique mais aussi mentale des Bruxellois est affectée. Nombre d'entre eux perdent leur emploi, et des centaines d'entreprises sont menacées de faillite.

Toutefois, au-delà de ces maux, la pandémie soumet notre société à un stress supplémentaire : l'incertitude.

1125 Personne ne peut dire avec assurance, aujourd'hui, quand et comment ces épreuves pourraient prendre fin. Et cette incertitude est un défi en soi. Si l'acceptation de l'aléa de son destin individuel est une épreuve philosophique pour l'homme et la femme, elle est un défi violent pour nos sociétés postmodernes. Elle est une épreuve pour notre système politique, qui a vocation à organiser et à prévoir.

L'exercice que nous menons rituellement en cette troisième semaine d'octobre est censé tracer les lignes de l'action du gouvernement pour les années à venir, action soutenue par un budget, c'est-à-dire une prévision de recettes et de dépenses pour l'année à venir. Nous mesurons la fragilité, pour ne pas dire la vanité de cette démarche dans la situation actuelle. Pourtant, elle est nécessaire parce que, plus que jamais, il faut se fixer des objectifs et se donner les moyens de les réaliser.

La majorité s'est donné ces objectifs, et malgré les inconnues majeures qui pèsent sur la situation sanitaire, économique et sociale, nous avons été plus loin en convenant d'une trajectoire

Het voorstel van ordonnantie zal worden verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Die zal bijeenkomen na afloop van de plenaire vergadering van deze voormiddag, onder het voorzitterschap van de heer Guy Vanhengel.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College. De tekst van deze verklaring zal in elektronische versie overgezonden worden na lezing ervan door de minister-president.

De heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Waarde collega's, dames en heren volksvertegenwoordigers, waarschijnlijk is nooit in de geschiedenis van het gewest een algemene beleidsverklaring uitgesproken in zulke onzekere tijden.*

De Covid-19-pandemie stelt onze bedrijven, ons democratisch stelsel en de sociale banden zwaar op de proef zoals nooit eerder is gebeurd. Ze hakt in op de gezondheid, de economie en het sociale weefsel, ze vreet aan het leerproces van kinderen en studenten en heeft een impact op cultuur en sport, ze beperkt onze verplaatsingen, en dat alles niet alleen in België maar overal ter wereld.

Ze bedreigt ons vermogen om contacten te leggen, alsook onze sociale betrekkingen en de solidariteit tussen individuen en generaties. Levens zijn afgebroken. De lichamelijke maar ook geestelijke gezondheid van de Brusselaars is aangetast. Velen onder hen zijn hun job kwijt en honderden bedrijven staan op omvallen.

Maar bovenop al die kwalen onderwerpt de pandemie onze maatschappij aan nog een bijkomende stress: de onzekerheid.

Niemand kan vandaag met zekerheid zeggen wanneer en hoe deze beproevingen zullen eindigen. En die onzekerheid is een uitdaging op zich. De aanvaarding van het onzekere eigen lot is een filosofische beproeving voor de mens, maar voor onze postmoderne maatschappij is het een schok. Ons politiek systeem, dat precies bestaat om te organiseren en te voorzien, komt daardoor zwaar onder druk te staan.

De oefening die wij ritueel volbrengen in deze derde week van oktober is bedoeld om de krachtlijnen van de regeringsactiviteit uit te zetten voor het jaar dat volgt. Een activiteit onderbouwd met een begroting, of anders gesteld, een vooruitblik op de inkomsten en uitgaven voor het komende jaar. Wij zijn ons bewust van de kwetsbaarheid, om niet te zeggen de ijdelheid van deze onderneming in de huidige situatie. En nochtans is ze noodzakelijk, omdat we meer dan ooit doelstellingen moeten vastleggen en onszelf de middelen verschaffen om die te verwezenlijken.

budgétaire pluriannuelle à échéance de la législature, et des grandes lignes la déterminant.

Je vous avais annoncé, il y a un an, que ce travail serait mené pour aboutir au printemps 2020, sur la base d'une analyse complète du budget de la Région. Ce travail a été interrompu par la crise et le bouleversement du travail au sein de nos administrations. Nous l'avons ensuite remis sur le métier, tant bien que mal, pour nous donner cette épure pluriannuelle. Et nous poursuivons encore ce travail pour rationaliser l'organisation administrative de la Région et fournir le meilleur service à nos concitoyens, cela en utilisant au mieux nos ressources.

¹¹²⁷ L'ambition de la majorité, déclinée sur les quatre années à venir, s'inscrit bien entendu dans les priorités portées par la déclaration de politique générale de cette législature. En effet, la crise à laquelle nous faisons face n'a pas remis en cause ces objectifs.

Le rapport de diagnostic établi par perspective.brussels comme base du plan de relance et de redéploiement l'a démontré : les défis de la crise croisent les enjeux de notre déclaration de politique régionale. Les défis identifiés, à savoir soutenir les publics fragilisés, contrer les conséquences sociales et économiques de la crise et assurer la capacité de résilience face aux crises futures, ces défis doivent trouver réponse dans une action déterminée dans les quatre priorités régionales majeures : logement, climat, mobilité, économie-emploi.

La majorité a décidé d'investir massivement dans ces domaines. Elle maintient et amplifie la capacité d'investissement dans ces départements. En effet, à l'instar des instances européennes et de nombreux gouvernements, elle est convaincue que la relance passe par une politique d'investissement déterminée. Une politique volontariste produisant des effets économiques contracycliques et permettant la mise à la disposition des citoyens d'équipements essentiels, dont la nécessité a été renforcée pendant la crise : logements de qualité, espaces verts, infrastructures publiques diverses, sportives, culturelles...

¹¹²⁹ (poursuivant en néerlandais)

Cette voie est la seule possible. Certes, la crise a provoqué une dégradation budgétaire majeure : l'année 2020 se clôturera par un déficit supplémentaire de 1 milliard d'euros. C'est bien sûr énorme. Mais ce déficit supplémentaire consiste simplement en 500 millions de mesures de soutien à l'économie et au système social et 500 millions de pertes de recettes. Qu'on nous dise donc quelle dépense il aurait fallu économiser, quelle aide il ne fallait pas fournir.

De meerderheid heeft die doelstellingen bepaald en ondanks de vele onbekenden die wegen op de gezondheid, de economie en de maatschappelijke toestand hebben we nog een stap verder gezet, met een meerjarig begrotingstraject op schaal van de legislatuur en de grote lijnen die dit bepalen.

Een jaar geleden kondigde ik u aan dat die werkzaamheden zouden gebeuren om te landen in het voorjaar van 2020, op basis van een volledige begrotingsanalyse voor het gewest. De werkzaamheden zijn onderbroken door de crisis en door het feit dat het werk bij de administraties grondig overhoop is gehaald. Maar we hebben ze opnieuw op stapel gezet - zo goed en zo kwaad als dat kon - om te kunnen beschikken over deze meerjarige blauwdruk. En we gaan hiermee voort om de administratieve organisatie van het gewest te rationaliseren en de beste dienstverlening te bieden aan de burger, met een optimale benutting van de gewestelijke middelen.

De ambitie van de meerderheid sluit, gespreid over de komende vier jaar, uiteraard aan bij de prioriteiten aangegeven door de algemene beleidsverklaring voor de legislatuur. De crisis die wij momenteel doormaken, heeft niets gewijzigd aan die doelstellingen.

Dat blijkt uit het diagnoseverslag opgesteld door perspective.brussels als basis van het relance- en herontwikkelingsplan: de uitdagingen van de crisis kruisen de doelstellingen van de algemene beleidsverklaring. Er moet een antwoord geformuleerd worden op de vastgestelde uitdagingen: de sociale en economische gevolgen van de crisis tegengaan en de veerkracht voor volgende crisissen vrijwaren, in een beleid dat bepaald wordt door de vier grote gewestelijke prioriteiten: huisvesting, klimaat, mobiliteit, economie-werk.

De meerderheid heeft beslist massaal te investeren in die beleidsgebieden. Ze houdt vast aan het investeringsvermogen voor die departementen en versterkt dat nog. Want net zoals de Europese instanties en tal van regeringen is zij ervan overtuigd dat de relance een vastberaden investeringsbeleid vereist. Een voluntaristisch beleid dat anticyclische effecten heeft en waarin essentiële voorzieningen ter beschikking gesteld kunnen worden van de bevolking en waaraan precies een grote behoefte is gebleken tijdens de crisis: kwaliteitswoningen, infrastructuur, groene ruimten en uiteenlopende openbare voorzieningen voor sport, cultuur enzovoort.

(verder in het Nederlands)

Dit is de enige mogelijke weg. Het is uiteraard wel zo dat de crisis gezorgd heeft voor aanzienlijke begrotingsschade: we gaan het jaar 2020 afsluiten met een bijkomend tekort van een miljard euro. Dat is natuurlijk enorm. Maar dat bijkomende tekort bestaat heel eenvoudig uit 500 miljoen aan ondersteuningsmaatregelen voor de economie en het sociaal systeem en 500 miljoen aan inkomstenverliezen. Iemand mag ons komen vertellen op welke uitgave we hadden moeten besparen, welke middelen niet ingezet hadden moeten worden.

Ces montants s'ajoutent aux investissements très importants déjà consentis. Le solde budgétaire sera négatif de plus de 1,5 milliard. C'est évidemment très important. Nous le mesurons tous.

Mais que voudrait-t-on ? Entamer demain une politique stricte d'austérité ? Ne plus prendre, par exemple, de mesures de soutien aux secteurs économiques contraints de suspendre leurs activités ?

Ce soutien est un effort plus important pour notre Région, vu son périmètre budgétaire, qui ne correspond pas au produit intérieur brut (PIB) bruxellois. Quand l'économie est en croissance, Bruxelles entraîne le pays, et produit deux fois plus de richesses proportionnellement à son nombre d'habitants.

¹¹³¹ *Quand l'économie s'enraye, voire est mise tout simplement à l'arrêt comme durant cette crise, Bruxelles n'est pas plus aidée que les autres entités. Et cependant, nous avons jusqu'ici distribué plus d'aides économiques et sociales par habitant que les autres Régions.*

Nous sommes persuadés qu'il faut maintenir et les aides aux secteurs socio-économiques et les investissements publics. Il faut pouvoir profiter de la faiblesse des taux, et des positions de la Banque centrale européenne quant au financement des dettes nationales, pour soutenir notre économie et la relancer, par l'endettement. C'est une véritable nécessité. Nous assumons donc un déficit budgétaire 2021 légèrement meilleur que celui de 2020, de l'ordre d'1,5 milliard, dont l'essentiel est dû à l'effet de la crise du Covid-19.

Bien entendu, nous devons être responsables. Nous savons que cette politique de soutien et de relance par l'investissement est d'autant plus tenable qu'elle s'inscrit dans une tendance générale en Europe. Mais nous ne sommes pas inconscients. Nous savons qu'il ne faut pas dépasser des seuils qui fragiliseraient l'institution bruxelloise sur le marché international de la dette. Nous avons donc établi un budget pluriannuel qui doit permettre d'absorber le choc de la crise, soutenir la relance, et revenir à la fin de la législature à une situation budgétaire saine, à l'équilibre, à l'exception des investissements stratégiques poursuivis à la hauteur actuelle, à savoir 500 millions d'euros. Et cela sans entamer le pouvoir d'achat des Bruxellois par une augmentation de la pression fiscale, car nous savons que la relance passera aussi par la demande, par la consommation.

¹¹³³ *(poursuivant en français)*

Voilà le cadre budgétaire dans lequel nous avons voulu inscrire nos actions. Il est exposé à la critique, bien sûr. Nous mesurons la fragilité de toute prédiction économique, et restons donc plein d'humilité quant à cet exercice de projection. Mais nous sommes aussi déterminés à mener des actions ambitieuses pour permettre

Die bedragen komen bovenop de reeds zware investeringen waartoe al was beslist. Het begrotingssaldo zal meer dan 1,5 miljard in het rood gaan. Dit is uiteraard van groot belang. Dat beseffen we allemaal.

Maar wat wil men dan? Morgen van start gaan met een streng besparingsbeleid? En bijvoorbeeld niet langer steunmaatregelen nemen voor economische sectoren die verplicht worden hun activiteiten op te schorten?

Dat soort steun weegt voor het Brussels Gewest relatief zwaarder door, aangezien onze begrotingsperimeter niet beantwoordt aan het Brussels bruto binnenlands product (bbp). Wanneer de economie groeit, is Brussel de locomotief voor het hele land en produceert het gewest tweemaal meer welvaart dan zijn bevolkingsaantal doet vermoeden.

Wanneer de economie vertraagt of zelfs helemaal tot stilstand komt, zoals tijdens deze crisis, krijgt Brussel niet meer steun dan de andere entiteiten, maar ondertussen heeft Brussel per inwoner wel meer economische en sociale steun gegeven dan de andere gewesten.

Ik ben ervan overtuigd dat zowel de steun aan de sociaal-economische sectoren als de openbare investeringen moeten voortgaan. Brussel moet gebruikmaken van de lage intresten en de houding van de Europese Centrale Bank ten opzichte van de financiering van staatsschulden, om onze economie te stutten en ze opnieuw op te starten door het maken van schulden. Dat is echt noodzakelijk. Voor 2021 presenteert de regering dan ook een begrotingstekort, dat licht beter is dan dat van 2020, namelijk 1,5 miljard euro, waarvan het grootste deel moet worden toegeschreven aan de weerslag van de coronacrisis.

Uiteraard moet het gewest zich wel verantwoordelijk tonen. Het steun- en herstelbeleid door investeringen is haalbaar omdat het kadert in een globale Europese trend, maar de regering is niet lichtzinnig. Ze weet dat ze geen drempels mag overschrijden die de Brusselse instellingen op de internationale schuldenmarkt zouden verzwakken. Daarom heeft ze een meerjarenbegroting opgesteld die voldoende moet zijn om de schok van de crisis op te vangen, het herstel te ondersteunen en op het einde van de regeerperiode opnieuw te leiden tot een gezonde budgettaire situatie, in evenwicht, los van de strategische investeringen die met de huidige intensiteit worden voortgezet en 500 miljoen euro vertegenwoordigen, en zonder te raken aan de koopkracht van de Brusselaars met een verhoogde belastingdruk. Het herstel wordt immers ook bevorderd door de consumptie.

(verder in het Frans)

Dat is het begrotingskader waarin wij ons beleid wensten te plaatsen. En dat staat bloot aan kritiek natuurlijk. Wij beseffen hoe kwetsbaar iedere economische voorspelling is en wensen dus bescheiden te blijven bij deze projectie-oefening. Maar we zijn wel vastbesloten om een ambitieus beleid te voeren en zo ons gewest alle wapens in handen te geven om er bovenop te komen en het gewestelijke leven weer op gang te brengen, binnen

à notre Région de s'en sortir, et de se relancer, dans un cadre responsable.

Alors, quelles actions doit permettre ce budget ? Les premières urgences sont bien sûr sanitaires, sociales et économiques.

Dans le domaine social et de la santé, nous allons d'abord poursuivre le travail de gestion de la crise du Covid-19 qui mobilise intensément les administrations.

Pour faire face à ces urgences, 150 millions d'euros sont prévus. Bien entendu, l'ajustement budgétaire doit permettre de répondre, le cas échéant, à de nouveaux besoins nés de la crise.

Outre le travail récurrent de gestion des besoins immédiats en lien avec la crise du Covid-19 - notamment en matière de traçage, dépistage et médecine préventive pour lesquels nous avons réservé un budget de 64 millions d'euros en 2021 -, huit mesures de relance ont été approuvées par le gouvernement en juillet dernier et continueront à se déployer sur l'année 2021.

1. Adapter les infrastructures hospitalières durant la crise actuelle du Covid-19 et aider les hôpitaux à maintenir leurs activités essentielles et habituelles tout en gardant une capacité de réponse au Covid-19 dans les mois suivants.

¹¹³⁵ Cela se traduit concrètement par des investissements en termes d'infrastructures et de matériels : transformation d'unités de soins intensifs et d'isolement Covid, renouvellement des respirateurs, développement de nouvelles infrastructures pour maintenir des soins de qualité répondant aux besoins de notre population.

2. Élaborer une politique de gestion des risques sanitaires régionale en articulation avec les plans d'urgence sanitaire fédéraux. La crise du Covid a montré que nous ne disposons pas de ressources suffisantes et suffisamment structurées pour soutenir la politique de gestion des risques sanitaires. Il y a donc lieu de doter la Cocom d'une véritable capacité de gestion politique et opérationnelle des risques sanitaires, risques épidémiques aujourd'hui, mais également environnementaux demain avec des sécheresses, des inondations et leur impact sur la santé des populations et sur notre système de santé.

Concrètement, cela se traduit par un renforcement des équipes et de l'expertise pour élaborer la politique de gestion des risques ainsi que par le renforcement de la lutte contre les foyers de tuberculose, le renforcement des capacités de la cellule inspection hygiène et la mise en place d'équipes mobiles de vaccination.

¹¹³⁷ (poursuivant en néerlandais)

3. Pérenniser le numéro d'urgence sociale, qui répond à une demande importante qui subsistera au-delà du confinement. L'existence de ce numéro permet de favoriser le recours aux

een verantwoordelijk kader. Maar welke beleidsinitiatieven moet deze begroting dan mogelijk maken? De dringendste zaken houden natuurlijk verband met gezondheid, welzijn en economie.

Op sociaal vlak gaan wij eerst het werk voortzetten om de Covid-19-crisis onder controle te krijgen die momenteel veel eist van de besturen.

Om aan die dringende vereisten te voldoen, is 150 miljoen euro uitgetrokken. Daarbij moet de begrotingsaanpassing uiteraard de mogelijkheid bieden om eventueel tegemoet te komen aan nieuwe behoeften die uit de crisis zijn ontstaan.

Naast het recurrente beheer van de onmiddellijke behoeften in verband met de Covid-19-crisis - met name qua tracing, testing en preventieve geneeskunde waarvoor wij een budget hebben voorbehouden van 64 miljoen euro in 2021 - keurde de regering in juli van dit jaar acht relancemaatregelen goed die verder ontplooid worden in de loop van het jaar 2021.

1. De infrastructuur van de ziekenhuizen aanpassen zolang Covid-19 heerst en de instellingen bijstaan bij het in stand houden van hun essentiële, gebruikelijke activiteiten met vrijwaring van een reactiecapaciteit voor Covid-19 in de maanden die komen.

Dat houdt concreet in dat geïnvesteerd wordt in infrastructuur en materieel: ombouw van intensive care en afzonderingseenheden voor Covid-patiënten, vervanging van beademingsapparatuur, ontwikkeling van nieuwe infrastructuur om de kwaliteit te bewaren van een zorg die tegemoetkomt aan de behoeften van de bevolking enzovoort.

2. Een gewestelijk beleid uitwerken voor het beheer van gezondheidsrisico's dat afgestemd is op de federale noodplannen inzake gezondheid. De Covid-crisis heeft aangetoond dat wij niet over toereikende middelen beschikken en dat die onvoldoende gestructureerd zijn om het beleid inzake beheer van de gezondheidsrisico's te onderbouwen. Daarom is het belangrijk dat de GGC aan een beleidsmatige en operationele risicobeheersing kan doen, want vandaag zijn die risico's epidemisch, maar morgen kan het gaan om milieudreiging met droogtes en overstromingen en de weerslag die deze hebben op de gezondheid van de bevolking en op het gezondheidssysteem.

Concreet vereist dat een versterking van de teams en van de expertise zodat een risicobeheersingsbeleid kan worden uitgewerkt (comité van deskundigen, opleiding van personeel enzovoort), maar zodat ook tuberculoseclusters sterker kunnen worden aangepakt, de mogelijkheden van de cel hygiëne-inspectie vergroot en mobiele inentingsteams opgezet.

(verder in het Nederlands)

3. De regering zal het sociaal noodnummer handhaven omdat het tegemoetkomt aan een sterke vraag die ook na een lockdown blijft bestaan. Via dit nummer kunnen meer mensen hun rechten

droits et d'orienter efficacement les citoyens vers les services sociaux adaptés à leur situation. La pérennisation de ce numéro passera par la stabilisation de son équipe, par le financement de son infrastructure et par sa promotion.

4. Renforcer le personnel d'Iriscare, en particulier au sein du département Politique des établissements de soins, en charge notamment des maisons de repos et de soins (MRS), et de la direction Facility, responsable du stock stratégique.

5. Renforcer les capacités de prise en charge à domicile. La mesure vise à renforcer les capacités de prise en charge des personnes en perte d'autonomie à leur domicile, d'une part en augmentant le contingent d'heures d'aide à domicile et, d'autre part, en créant un agrément pour les services de garde à domicile et en leur assurant un financement structurel.

¹¹³⁹ *(poursuivant en français)*

6. Renforcer l'offre de soins en service de santé mentale (SSM), le travail mobile en santé mentale et l'accessibilité bas seuil aux soins de santé mentale

Cela se traduit concrètement par le financement des équipes mobiles existantes et des SSM (pour suivre les gens au domicile et éviter les hospitalisations ainsi que pour créer quatre lieux de lien permettant de renforcer le lien sur une échelle territoriale de proximité), mais aussi par l'augmentation des moyens octroyés (pour développer des soins psychiatriques pour personnes séjournant à domicile) et par le financement de quatre antennes 107 de coordination des opérateurs et de concertation multidisciplinaire en vue de garantir le travail en réseau entre le secteur de l'ambulatoire et le secteur résidentiel.

7. Identifier des solutions pour les personnes et familles sans abri accueillies provisoirement dans les dispositifs d'urgence Covid.

Les réponses immédiates qu'il était nécessaire d'apporter dans l'urgence pour protéger les publics fragilisés - notamment, le renforcement temporaire des moyens des opérateurs, la création de lieux d'accueil de jour, la mobilisation de 950 places dans des hôtels et un bâtiment du Parlement européen, la création de 269 places médicalisées pour des personnes sans abri diagnostiquées Covid-19 - prendront fin dès la levée des mesures d'urgence et de confinement. Il est donc indispensable de trouver des solutions pour ces personnes et familles sans abri accueillies provisoirement.

¹¹⁴¹ À l'issue d'analyses et de concertations, il apparaît que les mesures suivantes doivent être mises en place : la coordination de l'élaboration des conventions d'occupation temporaire et des démarches de mise en conformité ; l'aménagement, la rénovation et la mise en conformité de 400 logements mobilisés ainsi que de deux espaces d'accueil collectif ; le renforcement des opérateurs psychosociaux (notamment les opérateurs Housing

laten gelden en worden burgers efficiënter doorverwezen naar sociale diensten die zijn aangepast aan hun situatie. Dankzij het voortbestaan van het nummer krijgt ook het team dat erachter schuilgaat, meer stabiliteit door de financiering van zijn infrastructuur en communicatie.

4. De regering zal het personeel van Iriscare versterken, in het bijzonder bij het departement Beleid Zorginstellingen, dat onder meer bevoegd is voor de rust- en verzorgingstehuizen, en bij de directie Facility, die de strategische voorraad beheert.

5. De regering zal de capaciteit van de thuisopvang van mensen met een verminderde zelfredzaamheid verhogen, enerzijds door het contingent van thuisopvanguren te vergroten en anderzijds door een erkenning in het leven te roepen voor de thuisoppassendiensten en te zorgen voor een structurele financiering voor die diensten.

(verder in het Frans)

6. Het zorgaanbod in de diensten, het mobiele werk in de geestelijke gezondheidszorg en de laagdrempelige toegang tot de geestelijke gezondheidszorg versterken.

Dat betekent concreet de financiering van de bestaande mobiele teams en van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg (om de mensen thuis op te volgen en zo opname in het ziekenhuis te voorkomen en om vier laagdrempelige ontmoetingsplekken in het leven te roepen), de verhoging van de toegekende middelen (om de psychiatrische zorgen uit te bouwen voor personen die thuis blijven) en de financiering van de vier antennes 107 voor de coördinatie van de operatoren en multidisciplinair overleg met het oog op het functioneren in netwerk (tussen de ambulante en de residentiële sector).

7. Oplossingen vinden voor daklozen en dakloze gezinnen die voorlopig zijn opgevangen in de noodvoorzieningen tijdens de Covid-19-crisis.

De onmiddellijke antwoorden die in alle dringendheid zijn geformuleerd om de verarmde bevolkingsgroepen te beschermen - onder meer de tijdelijke verhoging van de middelen van de operatoren, de oprichting van dagopvangplekken, het vrijmaken van 950 plaatsen in hotels en bij het Europees Parlement) en de toevoeging van gemedicaliseerde plaatsen (269) voor daklozen bij wie de diagnose is gesteld dat ze besmet zijn met Covid-19 -, lopen af zodra de nood- en lockdownmaatregelen worden opgeheven. Daarom is het essentieel dat oplossingen gevonden worden voor deze dakloze mensen en gezinnen in voorlopige opvang.

Na analyse en overleg blijkt dat de volgende maatregelen vereist zijn: de coördinatie voor het opstellen van tijdelijke bewoningsovereenkomsten en formaliteiten met het oog op de conformiteit; inrichtings-, kleine renovatie- en conformiteitswerken in 400 in aanmerking komende woningen en twee kwalitatieve ruimten voor groepsopvang; de versterking van de psychosociale operatoren (en dan meer bepaald de

First et guidance à domicile) pour garantir l'accompagnement des 400 ménages fragilisés.

Je ne peux évoquer la question des sans-abri sans évoquer celle des migrants. La trop longue inaction de l'État fédéral a créé des situations humainement très complexes sur notre territoire. Son refus de tenir compte de la réalité de l'arrivée des migrants à Bruxelles a mis la Région sous pression.

Nous avons décidé d'agir, en assurant l'accueil de ces personnes. Nous devons en conséquence pérenniser l'accueil de nuit - notamment, à court terme, en relocalisant la Porte d'Ulysse vers le nouveau site à Schaerbeek - et l'accompagnement multidisciplinaire, via l'organisation d'un hub humanitaire à différents endroits.

Au-delà de l'urgence, nous voulons construire une politique de plus long terme, en collaboration avec le gouvernement fédéral. L'objectif est de mobiliser l'ensemble des partenaires qui doivent être parties prenantes de solutions structurelles, en portant une attention particulière à certains publics spécifiques.

La création, en dialogue avec les autorités fédérales, d'un centre d'accueil d'urgence et d'orientation, sera un volet de la solution globale à construire. Je veillerai à entamer la collaboration avec l'État fédéral au plus tôt.

¹¹⁴³ (poursuivant en néerlandais)

8. *Élaborer et déployer une stratégie régionale de mise en œuvre du droit à l'alimentation. La mesure vise à offrir aux acteurs de terrain les moyens de concrétiser des projets pour renforcer le droit et l'accès des populations vulnérables à une alimentation de qualité.*

En effet, dans le contexte actuel, accéder à une aide alimentaire reste compliqué pour les publics qui en ont besoin. Si l'aide alimentaire est plus que jamais nécessaire, elle demeure néanmoins un remède palliatif. C'est pourquoi, en complément au renforcement d'une aide alimentaire dans le contexte d'urgence actuel, il est essentiel de remobiliser les autorités publiques et les organisations de la société civile en vue d'élaborer des propositions concrètes pour garantir la mise en œuvre du droit à l'alimentation pour tous dans la période de l'après-Covid.

¹¹⁴⁵ (poursuivant en français)

Par ailleurs, nous continuerons à travailler sur les chantiers structurels de la législature, en vue de garantir l'accès universel aux droits sociaux, en diminuant le non-recours à ces droits et, d'autre part, en développant une offre de soins axée sur les quartiers. La lutte contre le non-recours aux droits sociaux est un processus qui doit se déployer sous de multiples aspects.

operatoren voor Housing First en thuisbegeleiding om te voorzien in de begeleiding van de 400 geherhuisveste gezinnen).

Als ik het heb over het daklozenvraagstuk, dan kan ik uiteraard niet aan de migranten voorbij. Omdat de inertie van de federale staat te lang heeft geduurd, zijn bijzonder pijnlijke menselijke toestanden ontstaan op het Brusselse grondgebied. De weigering van het federale niveau om rekening te houden met de realiteit van de toelopende migranten in Brussel heeft het gewest sterk onder druk gezet.

Wij hebben beslist om zelf op te treden door in de opvang van deze mensen te voorzien. Bijgevolg moeten wij ook zorgen voor verdere nachtopvang, met op korte termijn de verhuizing van La Porte d'Ulysse naar de nieuwe site aan de Leuvensesteenweg in Schaerbeek, en voor een multidisciplinaire begeleiding via een humanitaire hub op verschillende plaatsen.

Wij wensen in samenwerking met de federale regering een langetermijnbeleid uit te bouwen dat verder gaat dan enkel noodopvang. Het doel is om alle partners te mobiliseren om deel uit te maken van structurele oplossingen en dat met bijzondere aandacht voor bepaalde specifieke doelgroepen.

De oprichting van een noodopvang- en oriënteringscentrum in dialoog met het federale niveau wordt één van de luiken van de globale oplossing die moet worden uitgewerkt. Ik zal erop toezien dat de samenwerking met de federale staat zo spoedig mogelijk van start kan gaan.

(verder in het Nederlands)

8. De regering zal een gewestelijke strategie opstellen en uitrollen om het recht op eten in toepassing te brengen. Deze maatregel moet de mensen die actief zijn op het terrein, de middelen verschaffen om invulling te geven aan hun projecten om de rechten van kwetsbare bevolkingsgroepen te vrijwaren en hun toegang te bieden tot kwaliteitsvoeding.

In de huidige context blijft het immers moeilijk om de voedselhulp te brengen tot bij de doelgroep die deze nodig heeft. De vaststelling is dat er meer dan ooit behoefte is aan voedselhulp, maar het blijft een palliatieve remedie. Naast het opvoeren van de voedselhulp in de noodsituatie die wij momenteel kennen, is het essentieel om overheden en organisaties uit het maatschappelijk middenveld ertoe aan te zetten concrete voorstellen uit te werken die de effectieve toepassing van het recht op eten voor iedereen kunnen garanderen in het post-Covid-19-tijdperk.

(verder in het Frans)

Bovendien blijven wij ook werken aan de structurele werven van de legislatuur om universele toegang te verlenen tot de sociale rechten, door het aantal mensen te verminderen dat die niet benut, maar ook door een zorgaanbod uit te bouwen dat zich toespitst op de wijken. Voorkomen dat mensen hun sociale rechten niet gebruiken is een proces waarbij op meerdere

Le 4 juin 2020, le Collège réuni a octroyé une subvention exceptionnelle de 30 millions d'euros en faveur des dix-neuf CPAS bruxellois.

Au cours des années 2020 et 2021, cette subvention permettra aux CPAS bruxellois de faire face aux diverses conséquences de cette crise du Covid-19 sur le bien-être et la santé des usagers. Un enjeu majeur et central consiste à s'assurer que tous les Bruxellois touchés par la crise puissent bénéficier de leurs droits sociaux fondamentaux ainsi qu'à mobiliser les aides existantes.

Concernant le lancement des cinq premiers contrats locaux social-santé, comme le précise la déclaration de politique régionale (DPR), nous entendons réformer la relation avec les CPAS en travaillant à la contractualisation au travers de contrats locaux social-santé et de politiques spécifiques d'action sociale répondant aux besoins de chaque quartier et aux différentes réalités sociales locales. Ces contrats porteront prioritairement sur la promotion de la santé, la prévention, les politiques de soins et l'accompagnement médicosocial, le logement et la santé alimentaire.

Dans ce cadre et concrètement, une phase pilote sera donc lancée en 2021, avec le démarrage de cinq contrats locaux social-santé dans neuf quartiers et le lancement d'appels à projets permettant d'opérationnaliser les objectifs des différents contrats.

¹¹⁴⁷ La mise en œuvre de la garantie autonomie est poursuivie au travers de l'augmentation du contingent d'heures d'aide à domicile de 5 % en 2021, et ce aussi bien en Cocom qu'en Cocof. Une hausse d'une telle ampleur est inédite et réalisée en concertation avec le secteur. Celle-ci est fondamentale, vu les conséquences de la crise sanitaire, notamment pour permettre une prise en charge adéquate des personnes âgées en dehors des maisons de repos.

Concernant la mise en réseau des hôpitaux et le virage ambulatoire, le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 avril 2019 relative à l'agrément, à la programmation et aux procédures d'agrément des hôpitaux, visant à permettre la collaboration entre hôpitaux impliquant une personne morale de droit public visée au chapitre 12 bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, a été soumis au débat en commission le 13 juillet dernier. Cela constitue une étape importante permettant la mise en réseau des hôpitaux. Nous prévoyons la publication de l'ordonnance dans le courant du mois de décembre, en vue de l'octroi des agréments d'ici la fin de cette année.

Par ailleurs, le travail sur les normes qualitatives pour les réseaux et hôpitaux et la révision des normes qualitatives pour les maisons de repos se poursuivront en 2021.

aspecten moet worden ingespeeld. Op 4 juni 2020 kende het Verenigd College een uitzonderlijke subsidie van 30 miljoen euro toe ten gunste van de negentien Brusselse OCMW's.

Dankzij die subsidie kunnen de Brusselse OCMW's in de jaren 2020 en 2021 de vele gevolgen opvangen die de Covid-19-crisis heeft op het welzijn en de gezondheid van de gebruikers van het OCMW. Een grote en belangrijke uitdaging bestaat erin ervoor te zorgen dat alle Brusselaars die door de crisis worden getroffen, een beroep kunnen doen op hun fundamentele sociale rechten en de bestaande steunmaatregelen activeren.

Wat de start van de eerste vijf lokale welzijns- en gezondheidscontracten betreft, wenst de regering, zoals vermeld in de gewestelijke beleidsverklaring, de relatie met de OCMW's te hervormen door in te zetten op contractualisering aan de hand van lokale welzijns- en gezondheidscontracten en op basis van specifieke welzijnsinitiatieven die tegemoetkomen aan de noden van elke wijk en de verschillende sociale realiteiten ter plaatse. Die contracten dienen prioritair in te zetten op gezondheids promotie, preventie, zorgbeleid, medisch-sociale begeleiding en voedselgezondheid.

In 2021 wordt in die context concreet een proeffase opgestart met vijf lokale welzijns- en gezondheidscontracten gespreid over negen wijken, waaraan projectoproepen worden verbonden om de doelstellingen van de verschillende contracten een concrete invulling te geven.

De verwezenlijking van de zelfredzaamheidsgarantie wordt voortgezet via een verhoging met 5% van het contingent van thuishulpuren in 2021, en dit zowel bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) als bij de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof). Een verhoging van dat niveau is nooit eerder gezien en gebeurt in overleg met de sector. Ze is essentieel gezien de gevolgen van de gezondheids crisis, onder meer om bejaarden op gepaste wijze te kunnen opvangen buiten de rusthuizen.

Voor het samenbrengen van de ziekenhuizen in een netwerk en de omschakeling naar ambulante zorg werd een ontwerpordonnantie opgesteld tot wijziging van de ordonnantie van 4 april 2019 betreffende de erkenning, de programmatie en de erkenningsprocedures van de ziekenhuizen om de samenwerking mogelijk te maken tussen ziekenhuizen waarbij een publiekrechtelijke rechtspersoon betrokken is, zoals bedoeld in hoofdstuk 12 bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Die ontwerpordonnantie werd op 13 juli laatstleden in commissie besproken. Wij plannen de publicatie van de ordonnantie in de loop van de maand december met het oog op de toewijzing van de erkenningen tegen eind dit jaar.

Daarnaast wordt het werk inzake de kwalitatieve normen voor de netwerken en ziekenhuizen, evenals betreffende de herziening van de kwalitatieve normen voor de rusthuizen voortgezet in 2021.

1149 *(poursuivant en néerlandais)*

En ce qui concerne le calendrier des constructions et rénovations, nous espérons un passage de l'ordonnance permettant la reprise du financement par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Inami) des infrastructures hospitalières en première lecture d'ici la fin de cette année, pour une publication en avril 2021. Le lancement d'un nouveau calendrier de construction devrait, quant à lui, démarrer au début de l'année 2022.

J'en viens à présent à la prévention contre la perte de logement et les expulsions et au renforcement de la politique d'insertion et de la politique de sortie de rue.

Au 1er octobre 2020, la capacité totale d'accueil de personnes sans abri était de 2.807 places, soit 1000 de plus qu'il y a un an. Ces efforts - tant sur le plan des mesures de prévention que d'insertion - seront poursuivis durant toute la législature. Ils se traduiront notamment par la guidance à domicile, la multiplication de projets Housing First et l'appel à projets pour la construction et la rénovation de logements par les communes.

1153
1157 *(poursuivant en français)*

En ce qui concerne le renforcement de l'accès et la continuité aux soins de santé mentale, de manière générale, l'orientation des budgets sera consacrée à des projets orientés sur la mobilité - extrêmement déficitaire sur Bruxelles et extrêmement importante en ces temps de crises -, la précarité et la coordination des soins de santé mentale à Bruxelles.

Outre la mise en œuvre des mesures de relance explicitées plus haut, l'année 2021 verra la mise en œuvre des projets retenus dans le cadre des appels à projets Mobilité et santé mentale, qui visent à renforcer la mobilité des services ambulatoires, et dans le cadre de l'appel à projets Création de lieux du lien, qui a lui pour objectif de renforcer l'accessibilité des services. De plus, l'ordonnance relative aux salles de consommation à moindre risque devrait être soumise au parlement d'ici peu, en vue de l'ouverture d'une salle à Bruxelles en mai 2021.

En matière d'allocations familiales, la déclaration de politique générale indique que le gouvernement s'engage à dégager les moyens humains et budgétaires nécessaires à la mise en œuvre du nouveau régime d'allocations familiales. Dans un premier temps, ces investissements ont permis que la reprise opérationnelle des prestations familiales, le 1er janvier 2020, se déroule sans heurts. Cette année 2020 aura également démontré que la sécurité de paiement pour les bénéficiaires est garantie.

Par ailleurs, durant l'année écoulée, Iriscare et les caisses de paiement ont été mobilisés pour informer les familles du nouveau système et des suppléments sociaux y afférents, auxquels elles peuvent prétendre. Parallèlement, tout a été mis en œuvre pour détecter efficacement les enfants qui seraient actuellement non bénéficiaires. Enfin, le versement automatique

(verder in het Nederlands)

Wat het tijdschema van de werken en renovaties betreft, hopen we dat de ordonnantie die ons in staat moet stellen de RIZIV-financieringen van de ziekenhuisinfrastructuur over te nemen, nog eind dit jaar in eerste lezing goedgekeurd kan worden, zodat ze in april 2021 kan worden gepubliceerd. De lancering van een nieuwe bouwkalender is dan weer voor de eerste maanden van 2022.

Dat brengt me bij de preventie tegen het verlies van de woning en uitzettingen en bij de versterking van het inschakelingsbeleid en van initiatieven om daklozen van de straat te helpen.

Op 1 oktober 2020 bedroeg de totale opvangcapaciteit voor daklozen 2.807 plaatsen. Dat is duizend meer dan een jaar geleden. De inspanningen - die zowel de vorm aannemen van preventie als van inschakeling - worden voortgezet zolang de regeerperiode duurt. Ze zullen vooral tot uiting komen in thuisbegeleiding, de uitbouw van de projecten Housing First en de projectoproep voor woningbouw en -renovatie door de gemeenten.

(verder in het Frans)

Met betrekking tot de versterking van de toegang tot en de continuïteit van de geestelijke gezondheidszorg zullen de beschikbare budgetten globaal genomen gewijd worden aan projecten die zich toespitsen op mobiliteit (bijzonder ontoereikend in Brussel en zeer belangrijk in deze tijden van crisis), kansarmoede en de coördinatie van de geestelijke gezondheidszorg in Brussel.

Naast de uitvoering van de hogervermelde relancemaatregelen zullen in 2021 ook de projecten ten uitvoer worden gebracht die zijn geselecteerd na de projectoproepen Mobiliteit en geestelijke gezondheid, die gericht zijn op een verbetering van de mobiliteit van de ambulante diensten, en de projectoproep rond het creëren van laagdrempelige ontmoetingsplekken, die als doel heeft de toegankelijkheid van de diensten te verbeteren. Bovendien wordt de ordonnantie over de spuitruimten weldra voorgelegd aan het parlement met het oog op de opening van een spuitruimte in Brussel in mei 2021.

Wat de kinderbijslag betreft, vermeldt het regeerakkoord dat de regering zich ertoe verbindt de nodige menselijke en budgettaire middelen vrij te maken voor de uitvoering van het nieuwe kinderbijslagstelsel. In een eerste fase is dankzij die investeringen de operationele overname van de kinderbijslaguiteringen op 1 januari 2020 zonder problemen verlopen. Daarnaast zal 2020 ook aangetoond hebben dat de zekerheid van uitbetaling aan de rechthebbenden gewaarborgd is.

Bovendien is het afgelopen jaar een beroep gedaan op Iriscare en de betalingsfondsen om de gezinnen te informeren over het nieuwe systeem en de bijbehorende sociale toeslagen

d'une prime unique aux familles bénéficiant de suppléments sociaux en réponse à la crise du Covid-19 a révélé une grande capacité de réactivité et d'adaptation des caisses de paiement. Ces projets se trouvaient, pour l'essentiel, contenus dans la déclaration de politique générale. Ils ont été avancés pour faire face à la pandémie.

Bien entendu, cette capacité d'adaptation était également requise dans le domaine économique.

¹¹⁵⁹ (poursuivant en néerlandais)

Le 16 janvier dernier, le gouvernement a adopté, avec les interlocuteurs sociaux, la stratégie Go4Brussels2030 ou stratégie 2030.

Cette coupole commune à l'ensemble du gouvernement vise à développer une stratégie de transition de l'économie bruxelloise et à orienter les politiques croisées emploi-formation sur la question des qualifications ainsi que d'appuyer les alliances emploi-environnement. Le tout dans l'objectif d'offrir des emplois de qualité aux Bruxellois et Bruxelloises.

La réalisation de ces différents objectifs et chantiers a évidemment été profondément perturbée par la crise du Covid-19. Le gouvernement a dû prendre des décisions rapides de soutien financier, pour des montants considérables sans pouvoir prendre le temps de la concertation.

¹¹⁶¹ (poursuivant en français)

Car bien sûr, ce printemps 2020 était le temps de l'urgence, l'urgence de l'aide, pour soutenir nos entreprises et nos travailleurs. Trois priorités ont conduit l'action gouvernementale dans cette période :

- informer et accompagner les entrepreneurs. Le numéro 1819 a été renforcé à cette fin. Les ressources humaines des guichets d'économie ont été renforcées pour permettre un accompagnement individualisé des entrepreneurs en difficulté.

- soutenir directement et rapidement les entrepreneurs via des primes. Nous avons distribué pour plus de 250 millions d'euros de primes. Plusieurs sont encore en cours de traitement pour des secteurs particuliers en forte difficulté : l'événementiel avec les secteurs de l'événement, du tourisme et de la culture, les restaurants et cafés, et les hôtels et chambres d'hôtes.

- assurer la disposition de liquidités, notamment en confiant à finance&invest.brussels une mission déléguée de prêt aux établissements du secteur horeca. Ce dispositif sera d'ailleurs étendu dès cette fin d'année à d'autres secteurs. Pour les très petites entreprises (TPE) et les entreprises sociales, le fonds Recover sera renforcé afin de soutenir celles qui ont été affectées durant le dernier trimestre 2020 et une partie de l'année 2021.

waarvoor ze in aanmerking kunnen komen. Tegelijkertijd is alles in het werk gesteld om kinderen die op dit moment geen kinderbijslag krijgen, doeltreffend op te sporen. Tot slot heeft de automatische uitbetaling van een eenmalige premie aan gezinnen die recht hebben op sociale toeslagen, als antwoord op de coronacrisis een groot reactie- en aanpassingsvermogen van de betalingsfondsen aan het licht gebracht. Die projecten staan al grotendeels vermeld in het regeerakkoord. Ze werden vervroegd als gevolg van de pandemie.

Dit aanpassingsvermogen was natuurlijk ook vereist op economisch vlak.

(verder in het Nederlands)

Op 16 januari van dit jaar zette de regering samen met de sociale gesprekspartners de strategie Go4Brussels in de steigers, ook wel Strategie 2030 genoemd.

Deze koepelstrategie van de hele regering streeft naar een transitie van de Brusselse economie en spitst de gekruiste beleidsmaatregelen voor werkgelegenheid en opleiding toe op het kwalificatievraagstuk. Ook de Alliantie werkgelegenheid-leefmilieu wordt vanuit de strategie ondersteund, dit alles met de bedoeling te zorgen voor kwaliteitsjobs voor Brusselaars.

De uitvoering van de verschillende doelstellingen en actiepunten is uiteraard sterk verstoord door de Covid-19-crisis. De regering heeft snel moeten beslissen over financiële ondersteuning voor aanzienlijke bedragen, zonder tijd te kunnen nemen voor overleg.

(verder in het Frans)

Want het voorjaar van 2020 was een tijd van urgentie, van noodhulp ter ondersteuning van onze bedrijven en onze werknemers. Drie prioriteiten lagen ten grondslag aan de regeringsaanpak in die periode:

- *ondernemers informeren en begeleiden. Het nummer 1819 werd daartoe versterkt. Ook de human resources van de economieloketten werden versterkt om een geïndividualiseerde begeleiding van ondernemers in moeilijkheden mogelijk te maken;*

- *rechtstreeks en snel steun bieden aan ondernemers via premies. Wij hebben meer dan 250 miljoen euro aan premies verdeeld. Veel premies zijn nog in behandeling en wel voor specifieke sectoren die in moeilijkheden zijn: events (de sectoren evenementen, toerisme en cultuur), restaurants, cafés, hotels en gastenkamers;*

- *zorgen dat liquiditeiten ter beschikking zijn, met name door aan finance&invest.brussels een gedelegeerde opdracht toe te vertrouwen voor leningen aan de horecasector. Die maatregel wordt trouwens vanaf eind dit jaar uitgebreid naar andere sectoren. Voor de zeer kleine ondernemingen (zko's) en sociale ondernemingen wordt het Recoverfonds versterkt om bedrijven*

Brusoc continuera à financer les entreprises à concurrence de moyens supplémentaires de 1,5 million d'euros.

Je ne vais pas poursuivre la description de ces mesures : nous les avons déjà évoquées à de multiples reprises.

Au-delà de cette période de grande urgence, soyez assurés que l'ambition globale de la stratégie ainsi que la méthode visée (concertation au sein du gouvernement, avec les interlocuteurs sociaux et avec les autres entités) restent plus que jamais d'actualité. Vous en trouverez d'ailleurs les marqueurs principaux dans nombre de nos actions.

¹¹⁶³ C'est donc bien avec les interlocuteurs sociaux que se fera la relance de la Région bruxelloise. Nous avons entamé un processus de révision des chantiers de la stratégie au regard du bouleversement social et économique actuel. Ces modifications seront soumises à la concertation des interlocuteurs sociaux et actés lors d'un prochain sommet social afin d'adapter notre stratégie à la nouvelle donne socio-économique. Ces actions de relance doivent être menées, bien sûr, en étroite collaboration avec le gouvernement fédéral et en exploitant au mieux les opportunités européennes de financement direct, indirect ou de prêt.

Vous le savez, l'Union européenne a lancé son plan de relance Next Generation EU. Le Conseil européen s'est notamment accordé, en juillet dernier, sur la mobilisation d'une enveloppe globale de plus de 670 milliards d'euros dans le cadre de la Facilité pour la reprise et la résilience (Recovery and Resilience Facility, RRF). Le montant disponible pour la Belgique en matière d'aide financière non remboursable s'élève à 5,15 milliards d'euros, sans compter les possibilités d'emprunt. La répartition de cette enveloppe entre les différentes entités n'a pas encore été définie. Les Régions exercent une compétence-clé dans le cadre de la relance et de la transition. J'estime qu'il est donc légitime qu'elles se trouvent au cœur de cette relance et bénéficient d'une grande partie de ces fonds européens.

La mise en œuvre de cet instrument de relance européen par la Belgique passera par l'adoption d'un plan de relance fédéral associant l'ensemble des entités fédérale et fédérées. Ce plan est attendu par la Commission européenne pour le 30 avril prochain.

¹¹⁶⁵ Sans entrer dans les détails, permettez-moi simplement de vous informer du fait que le nouveau secrétaire d'État fédéral à la relance vient d'entamer des travaux de coordination et que je suis également avec attention les évolutions des négociations européennes concernant l'adoption de la législation sur la RRF, qui doit encore définir une série de modalités de sa mise en œuvre et qui conditionne l'entrée en vigueur de ce dispositif.

Au niveau bruxellois, nous avons d'ores et déjà commencé à identifier, sous ma coordination, les actions de relance qui pourraient être financées grâce à cet instrument. L'Union

te steunen die zijn getroffen tijdens het laatste kwartaal van 2020 en een deel van het jaar 2021. Brusoc blijft ondernemingen financieren met bijkomende middelen ten belope van 1,5 miljoen euro.

Ik zal al deze maatregelen nu niet verder beschrijven omdat wij ze al meermaals hier in het parlement hebben besproken.

Zodra deze periode van hoogdringend ingrijpen voorbij is, verzeker ik u dat de globale ambitie van de strategie en de beoogde methode (overleg binnen de regering, met de sociale partners en met de andere deelstaten) meer dan ooit overeind blijven. U vindt er trouwens de voornaamste 'markers' van terug in vele regeringsinitiatieven.

De relance van het Brussels Gewest zal dus wel degelijk gebeuren samen met de sociale partners. Wij hebben een proces opgestart om de werven van de strategie te herzien in het licht van de sociale en economische crisis van vandaag. Die aanpassingen worden voorgelegd aan het overleg van de sociale partners en op de agenda geplaatst van een volgende sociale top om de strategie aan te passen aan de nieuwe sociaal-economische realiteit. De relancemaatregelen moeten uiteraard uitgevoerd worden in nauwe samenwerking met de federale regering en met een optimale benutting van de Europese opportuniteiten qua rechtstreekse of onrechtstreekse financiering of leningen.

De Europese Unie heeft haar relanceplan reeds bekendgemaakt: Next Generation EU. De Europese Raad raakte het in juli van dit jaar eens over de vrijmaking van een globale enveloppe van ruim 670 miljard euro voor de Faciliteit voor herstel en veerkracht (Recovery and Resilience Facility, RRF). Voor België is een bedrag van 5,15 miljard euro beschikbaar als niet terug te betalen financiële steun, zonder rekening te houden met de leenmogelijkheden. Er is nog niet bepaald hoe die enveloppe verdeeld zal worden over de verschillende overheden. De gewesten oefenen kernbevoegdheden uit voor relance en transitie. Ik vind het dan ook legitiem dat zij centraal zouden staan bij dit relancebeleid en daartoe een groot deel van die Europese middelen krijgen.

De uitvoering van de Europese relancetool door België vereist de goedkeuring van een nationaal relanceplan, waarbij zowel de federale overheid als de deelstaten betrokken zijn. De Europese Commissie verwacht dat plan tegen 30 april 2021.

Zonder verder in detail te treden, wens ik u er gewoon van op de hoogte te brengen dat de nieuwe federale staatssecretaris voor de Relance gestart is met de coördinatiewerkzaamheden en dat ik tevens met aandacht de evolutie van de Europese onderhandelingen volg over de goedkeuring van de wetgeving betreffende de RRF, waarvoor nog een reeks uitvoeringsbepalingen moeten worden vastgesteld die een vereiste zijn voor de inwerkingtreding van de maatregel.

Op Brussels niveau zijn we alvast begonnen: ik coördineer zelf de werkzaamheden, met het vaststellen van de

européenne a elle-même défini une liste de priorités. Il s'agit de contribuer aux deux grands objectifs fixés par la Commission en matière de transition verte et numérique de l'Union européenne, mais également de répondre aux recommandations spécifiques adressées à la Belgique et portant notamment sur la lutte contre la pandémie, les réponses à la crise sur le plan social et de l'emploi, le soutien aux entreprises ou encore l'accélération des investissements publics vers la transition écologique et numérique.

Ces contributions extérieures viendront appuyer la dynamique régionale. Celle-ci sera donc construite également en fonction des discussions avec les niveaux fédéral et européen. Bien entendu, des pistes sont déjà identifiées : des mesures fortes en accord avec les objectifs de la stratégie 2030 pour surmonter ensemble cette crise sans précédent.

¹¹⁶⁷ Il s'agit d'abord de la mise en œuvre des mesures du premier volet du plan national pour la reprise et la résilience (PRR), pour un montant de 133 millions d'euros en économie et emploi, complété par une provision "Covid-19" de plus de 150 millions d'euros pour les urgences sanitaires et économiques.

Le budget pluriannuel assume également des choix politiques importants. Le premier, c'est la volonté d'être un gouvernement d'investissement. Nous maintenons et renforçons significativement les investissements, notamment dans les domaines de la mobilité, du logement et de la rénovation durable du bâti, pour plus de 750 millions d'euros par an.

Par ailleurs, nous voulons pouvoir répondre aux besoins de financement et de liquidités des entreprises. Notre première réponse, c'est la recapitalisation, historique, de *finance&invest.brussels* : un montant de 160 millions d'euros est mobilisé, à raison de deux tiers de fonds régionaux et un tiers de fonds partenaires privés, soit un rééquilibrage des participations.

Cette recapitalisation a vocation à servir une stratégie d'investissement redéfinie, axée sur l'identification de secteurs porteurs en Région bruxelloise : cinq grands thèmes d'investissement, qui s'inscrivent dans le cadre de la transition économique et qui participent pleinement au dynamisme socio-économique de notre Région.

Le tour de table est quasi bouclé, et je me réjouis de la volonté de la plupart des actionnaires privés historiques, les banques, de recapitaliser à la hauteur de leur participation. Sans trahir la confidentialité encore nécessaire, je peux vous annoncer plusieurs prises de participation d'entreprises privées non bancaires, qui vont donc investir leur réserve dans *finance&invest.brussels*.

herstelmaatregelen die in aanmerking kunnen komen voor financiering via dat instrument. De Europese Unie heeft zelf een lijst met prioriteiten opgesteld. Er moet worden bijgedragen aan de twee grote doelstellingen die de Europese Commissie heeft vastgesteld inzake groene en digitale transitie van de Europese Unie, maar de dossiers moeten ook beantwoorden aan de specifieke aanbevelingen voor België en betrekking hebben op de bestrijding van de pandemie, antwoorden formuleren op de crisis qua welzijn en werkgelegenheid, steun bieden aan ondernemingen of een versnelling inluiden van de openbare investeringen naar een ecologische en digitale transitie.

Die externe bijdragen zullen de gewestelijke dynamiek ondersteunen. Die wordt dus ook uitgebouwd in functie van de gesprekken met het federale en het Europese niveau. Maar de pistes liggen uiteraard al klaar: sterke maatregelen, in overeenstemming met de doelstellingen van de Strategie 2030, om deze ongekennde crisis te boven te komen.

Het is in de eerste plaats een operationele invulling van de maatregelen van het eerste deel van het nationaal plan voor herstel en veerkracht voor een bedrag van 133 miljoen euro in economie en tewerkstelling, aangevuld met een Covidprovisie van ruim 150 miljoen euro om de sanitaire en economische nood te lenigen.

De meerjarenbegroting maakt eveneens belangrijke politieke keuzes. De eerste is de uitdrukkelijke wil om een investeringsregering te zijn. Wij behouden en versterken de investeringen nog aanzienlijk, meer bepaald op het vlak van mobiliteit, huisvesting en duurzame renovatie van gebouwen, voor meer dan 750 miljoen euro per jaar.

*Daarnaast wensen wij ook tegemoet te komen aan de financieringsbehoeften en de nood aan liquiditeiten bij de ondernemingen. Ons eerste antwoord is de historische herkapitalisering van *finance&invest.brussels*. Het gaat om een bedrag van 160 miljoen euro dat wordt vrijgemaakt, twee derde aan gewestelijke middelen en een derde afkomstig van privépartners, een nieuw evenwicht in de participaties dus.*

Die herkapitalisatie is bedoeld om een aangepaste investeringsstrategie te dienen die is toegespitst op het identificeren van sectoren met perspectieven in het Brussels Gewest. Ze omvat vijf grote investeringsthema's die aansluiten bij de economische transitie en ten volle bijdragen tot de sociaal-economische dynamiek van het gewest.

*Daarmee zijn we zo goed als rond en ik ben blij met het feit dat de meeste historische privéaandeelhouders, de banken, bereid zijn om te herkapitaliseren ter hoogte van hun participatie. Ik wil de nodige vertrouwelijkheid niet schenden, maar ik kan u wel de participatie aankondigen van private niet-bancaire ondernemingen, die hun reserve in *finance&invest.brussels* zullen investeren.*

¹¹⁶⁹ Ces décisions sont très importantes, en ce qu'elles démontrent la confiance des actionnaires privés dans l'écosystème bruxellois, même en ces temps de crise. C'est une excellente nouvelle.

Ensuite, un autre nouvel outil permet d'assurer des liquidités aux entreprises : le prêt proximi. Le Fonds bruxellois de garantie est un outil financier qui permet aux petites et moyennes entreprises (PME), aux indépendants et aux professions libérales d'accéder plus aisément aux crédits bancaires grâce à la garantie de la Région. Le prêt proximi est effectif depuis mercredi passé, le 21 octobre 2020.

Par ailleurs, les montants alloués à Coop Us, l'outil de Brusoc consacré aux entreprises sociales, seront doublés afin d'encourager avant tout le développement de coopératives sur le territoire bruxellois. Des produits semi-automatiques de garanties pour fluidifier et faciliter, au profit des PME bruxelloises, les procédures d'octroi de financement seront implémentées. Enfin, des mesures visant à créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat bruxellois seront mises en place dans les prochains mois.

Une économie prospère, c'est aussi une économie qui innove. Pour servir ce processus d'innovation, un nouveau plan régional pour l'innovation (PRI) sera approuvé en 2021. Le processus d'élaboration est lancé et une large consultation en ligne est en cours.

Ce soutien à notre économie sera cadré par une stratégie de transition économique qui sera dévoilée durant l'année 2021. Cette transition doit mener à une économie décarbonée (circulaire et régénérative), démocratique et sociale, ainsi que numérique, telle que prévue par notre déclaration de politique générale. Parmi les soutiens prévus à cette stratégie, je citerai le soutien à la production locale et au tissu industriel bruxellois pour préparer l'avenir. Plus de 2 millions d'euros seront destinés à cet effet.

¹¹⁷³ Les industries culturelles et créatives seront également une priorité. Une nouvelle stratégie et de nouveaux instruments, représentant plus de 600.000 euros, seront mobilisés en 2021. Ce cadre et ses mesures, ainsi que celles qui pourront être développées et renforcées, doivent permettre de relancer l'économie bruxelloise tout en la réorientant vers des secteurs d'avenir au service de tous les Bruxellois, dans le but premier de créer de l'emploi pour tous.

Malheureusement, la crise sanitaire va interrompre des années de décrue régulière du chômage à Bruxelles. Elle commence à produire des conséquences économiques et sociales désastreuses. Dès la fin de cette année et tout au long de 2021, nous en observerons les impacts importants sur le marché de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale. Ceux-ci risquent de dépasser les derniers scénarios "pessimistes" estimant à 30.000 le nombre de chercheurs d'emploi supplémentaires, car ces estimations sont antérieures à la deuxième vague qui se déploie aujourd'hui.

Dit zijn zeer belangrijke beslissingen, omdat ze wijzen op het vertrouwen van privéaandeelhouders in het Brussels ecosysteem, ook in tijden van crisis. Dat is echt uitstekend nieuws.

En er is nog een andere tool waarmee we liquiditeiten aan de ondernemingen kunnen verschaffen: de proxilening. Het Brussels Garantiefonds is een financieel instrument waarmee kmo's, zelfstandigen en vrije beroepen vlotter aan bankkredieten raken dankzij de waarborg van het gewest. De proxilening bestaat sinds vorige woensdag 21 oktober 2020.

Ook zijn de bedragen die worden toegekend aan Coop Us, het instrument van Brusoc voor sociale ondernemingen, verdubbeld om de ontwikkeling van coöperatieven op het Brusselse grondgebied aan te moedigen. Voorts worden er halfautomatische waarborgproducten ingevoerd om de toekenningsprocedures voor financieringen ten voordele van de Brusselse kmo's vlotter te doen verlopen. Tot slot komen er de volgende maanden maatregelen die een gunstig ondernemingsklimaat in Brussel zullen scheppen.

Een welvarende economie is ook een economie die vernieuwt. Om het innovatieproces te ondersteunen, wordt in 2021 een nieuw gewestelijk innovatieplan (GIP) goedgekeurd. Het uitwerkingsproces is gestart en er loopt momenteel een brede raadpleging online.

Die steun aan onze economie wordt gekaderd door een economische transitiestrategie die in de loop van 2021 zal worden bekendgemaakt. Die transitie moet leiden tot een koolstofarme, circulaire en regeneratieve economie die democratisch, sociaal en digitaal is, zoals vermeld staat in het regeerakkoord. Van de steunmaatregelen waarin die strategie voorziet, kan ik alvast de steun aan lokale productie en aan het Brussels industrieel weefsel vermelden. Meer dan twee miljoen euro wordt daarvoor vrijgemaakt.

Ook de culturele en creatieve industrie zijn een prioriteit. Een nieuwe strategie en nieuwe tools ter waarde van 600.000 euro worden in 2021 voorgesteld. Dit kader en zijn maatregelen moeten, samen met de andere initiatieven die nog worden ontwikkeld en versterkt, de Brusselse economie opnieuw op gang kunnen brengen en haar tegelijk ook heroriënteren op toekomstgerichte sectoren in dienst van alle Brusselsaars, met als eerste doel werk te creëren voor iedereen.

Want helaas zal deze crisis de jarenlange geleidelijke daling van de werkloosheid in Brussel afbreken. De rampzalige economische en sociale gevolgen van deze gezondheids crisis worden stilaan zichtbaar. Vanaf eind dit jaar en het hele jaar 2021 zullen wij de wezenlijke effecten op de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zien, en die dreigen de meest pessimistische scenario's, die de weerslag ramen op 30.000 bijkomende werkzoekenden, te overstijgen. En dat waren nog maar de ramingen van vóór de tweede golf.

Les services régionaux vont devoir affronter une augmentation forte et rapide du nombre de chercheurs d'emploi. Nous voulons agir vite pour éviter les situations d'enlisement dans le chômage, pour profiter des opportunités nouvelles d'emplois dans les secteurs qui engagent, et pour accompagner plus fortement les réorientations sectorielles ou professionnelles.

Le plan de relance du gouvernement prévoit un budget de 53 millions d'euros en 2021 avec deux objectifs précis :

- augmenter l'attractivité des chercheurs d'emploi bruxellois, avec la prime phoenix.brussels ;

- augmenter les compétences professionnelles, linguistiques ou numériques des chercheurs d'emploi, d'autant plus vite qu'ils restent longtemps en inactivité, afin de les rapprocher du monde du travail.

La mise en œuvre de ce plan de relance n'affectera pas la mise en œuvre des chantiers définis avec les interlocuteurs sociaux dans le cadre de la stratégie Go4Brussels 2030, mais la crise nous imposera peut-être d'en modifier le calendrier.

¹¹⁷⁵ Toutes les mesures emploi-formation du plan, telles que l'expérimentation de territoires zéro chômeur de longue durée, seront concertées en priorité partagée avec les partenaires sociaux.

Nous mettons sur pied un fonds de rebond, conçu avec les interlocuteurs sociaux, pour l'accompagnement des travailleurs licenciés dans le cadre des faillites, dont le nombre est appelé à croître.

Plus que jamais, l'orientation, la formation et la validation des compétences seront indispensables à une relance réussie. La crise accélère les mutations sectorielles et bouleverse le portefeuille des compétences requises pour décrocher un emploi à Bruxelles. Voilà pourquoi nous développons des moyens supplémentaires pour renforcer l'offre de formation professionnelle.

Dans un contexte de ralentissement de l'activité économique, durant lequel les créations d'emplois seront plus faibles, la mise en œuvre de la garantie solution pour tous exigera de déployer plus d'efforts pour l'acquisition et le renforcement des compétences des demandeurs d'emploi, qu'elles soient linguistiques, numériques ou liées à un métier. Ce temps de latence doit être mis à profit pour inciter au maximum les chercheurs d'emploi mais aussi les travailleurs en chômage temporaire à mettre à niveau leurs compétences, tout en les aidant à cibler leur formation pour répondre aux demandes du marché du travail.

Ce renforcement de l'offre de formation va passer par les services publics de formation tels que Bruxelles Formation, mais aussi par les centres de référence et pôles de formation-emploi, et la formation en alternance. La mise en œuvre progressive du revenu

De gewestelijke diensten zullen een sterke en snelle toename van het aantal werkzoekenden moeten verwerken. Wij willen snel ingrijpen om te voorkomen dat mensen in de werkloosheid verzanden, om gebruik te maken van de kansen op nieuwe jobs in sectoren die aanwerven en om de omscholing naar andere sectoren en beroepen intenser te begeleiden.

Het relanceplan van de regering voorziet in een begroting van 53 miljoen euro in 2021 met twee precieze doelstellingen:

- de attractiviteit van Brusselse werkzoekenden verhogen via de premie phoenix.brussels;

- de professionele, taalkundige en digitale vaardigheden van de werkzoekenden verhogen, zeker bij mensen die reeds langere tijd inactief zijn, om ze dichterbij de arbeidsmarkt te brengen.

De uitvoering van het relanceplan zal geen weerslag hebben op de verwezenlijking van de werven die samen met de sociale partners zijn opgezet binnen de strategie Go4Brussels 2030, maar de crisis zal ons er misschien toe nopen het tijdschema ietwat te herschikken.

Alle maatregelen van het plan die zich richten op werk en opleiding, zoals een proef met de zones zonder langdurige werkloosheid, zullen in overleg worden uitgevoerd, in de eerste plaats met de sociale partners.

Wij zetten een opweringsfonds op, dat we samen met de sociale partners uitwerken, voor werknemers die als gevolg van een faillissement door de crisis ontslagen zijn, en waarvan de aantallen sterk dreigen toe te nemen.

Meer dan ooit zullen oriëntatie, opleiding en de erkenning van competenties essentieel zijn om de relance te doen slagen. De crisis versnelt de mutatie van sectoren en haalt het gebruikelijke vaardighedenpakket onderuit dat vereist was om een job in Brussel te vinden. Daarom ontwikkelen wij bijkomende middelen om het beroepsopleidingsaanbod te versterken.

In een context van vertragende economische activiteit waarbij de jobcreatie het laat afweten, zal de toepassing van de oplossingsgarantie voor alle werkzoekenden meer inspanningen van de werkzoekenden vereisen voor de verwerving en verhoging van hun competenties op taalkundig of digitaal vlak of met betrekking tot een bepaald beroep. Deze bijzondere tijd moet worden benut om de werkzoekenden, maar ook de werknemers in tijdelijke werkloosheid ertoe aan te zetten hun vaardigheden bij te spijkeren en ze te helpen opleidingen te vinden die beantwoorden aan de eisen van de arbeidsmarkt.

De uitbouw van het opleidingsaanbod gebeurt via de openbare diensten voor beroepsopleiding zoals Bruxelles Formation, maar evenzeer via de referentiecentra en opleidings- en tewerkstellingspolen en door middel van alturnerende opleidingen. In 2021 moet de geleidelijke invoering van het

de formation visera prioritairement à soutenir les chercheurs d'emploi en situation de précarité en 2021.

Plus que jamais, l'orientation et la formation seront au cœur de la stratégie de relance économique.

¹¹⁷⁷ Nous nous devons aussi de croiser les réponses à la terrible crise que nous traversons avec les enjeux de plus long terme pour le siècle à venir, au premier rang desquels figure le défi climatique. Nous mobilisons aussi nos moyens autour d'un plan climat ambitieux.

Ce plan doit mobiliser toutes les politiques régionales, dont l'emploi. 2021 verra le lancement de l'alliance emploi-environnement-finances pour la rénovation durable. On sait que 40 % des émissions directes de gaz à effet de serre de la Région proviennent du secteur résidentiel et social. La stratégie de rénovation prévue dans notre déclaration de politique régionale (DPR) repose sur une politique sectorielle d'ampleur se basant sur une dynamique de gouvernance qui mobilise les acteurs publics, privés et associatifs autour d'actions concertées liées aux enjeux de la stratégie de rénovation.

La mise en place de cette alliance part du constat que la rénovation énergétique représente un gisement très important d'emploi et de croissance économique pour notre Région. Toutes les parties prenantes s'engagent à travailler ensemble en vue de développer des filières économiques liées à la rénovation énergétique du bâti et de créer ainsi des emplois de qualité. L'objectif est de stimuler la demande de rénovation énergétique du bâti, de renforcer les capacités du secteur et d'orienter les offres du secteur pour contribuer au déploiement à grande échelle de solutions innovantes pour la rénovation énergétique du bâti bruxellois, pour améliorer ainsi la qualité du bâti en général et du logement en particulier.

La formation à l'emploi joue un rôle essentiel ici, les emplois dans les métiers dits verts - et surtout non délocalisables - étant une opportunité importante.

Outre l'emploi, la problématique du financement, qui occupait déjà une place cruciale dans la mise en œuvre de cette stratégie de rénovation, apparaît plus essentielle que jamais. Nous avons donc réservé un budget important pour les primes énergie afin de valoriser les primes existantes, notamment pour l'isolation des bâtiments - notamment pour les bas revenus et les collectivités -, mais aussi pour l'accompagnement, via homegrade.brussels, le réseau Habitat et la Fédération des services sociaux (FDSS), de nos concitoyens dans leurs démarches de rénovation énergétique, avec une attention particulière pour les ménages les plus précarisés.

¹¹⁷⁹ Mes collègues respectivement en charge de l'environnement et du logement et moi-même allons par ailleurs simplifier drastiquement les primes énergie et les primes à la rénovation pour en faciliter l'accès. Un service de facilitateur pour la

opleidingsinkomen in de eerste plaats ten goede komen aan de werkzoekenden die geconfronteerd worden met armoede.

Meer dan ooit zullen beroepsoriëntatie en opleiding centraal staan in de economische relancestrategie.

We moeten niet alleen aan de crisis denken, maar ook aan de langere termijn, met dan vooral de klimaatuitdaging. We pompen ook middelen in een ambitieus klimaatplan.

Dat plan moet al onze beleidsvormen omvatten, met inbegrip van de werkgelegenheid. In 2021 gaat de alliantie werkgelegenheid-milieu-financiering voor duurzame renovatie van start. We weten dat 40% van de broeikasgassen van het gewest afkomstig is van de residentiële en sociale sector. De renovatiestrategie uit onze beleidsverklaring steunt op een breed sectoraal beleid, gebaseerd op een bestuursdynamiek die de overheid, privéspelers en verenigingen mobiliseert rond gecoördineerde acties die verband houden met de renovatiestrategie.

De oprichting van deze alliantie komt er na de vaststelling dat energierenovatie een zeer belangrijke bron van werkgelegenheid en economische groei is voor ons gewest. Alle betrokkenen werken samen aan de ontwikkeling van economische sectoren die werken rond de energierenovatie van gebouwen, om zo kwaliteitsjobs te creëren. Het doel is de vraag naar energie-efficiënte renovatie van gebouwen te stimuleren, de capaciteiten van de sector te versterken en het aanbod van de sector zodanig te oriënteren dat hij bijdraagt aan de grootschalige toepassing van innovatieve oplossingen voor de energie-efficiënte renovatie van gebouwen in Brussel, waardoor de kwaliteit van de gebouwen in het algemeen, en van woningen in het bijzonder, erop vooruitgaat.

Opleiding speelt een belangrijke rol voor de zogenaamde groene jobs. Dat zijn overigens banen die niet naar elders verplaatst kunnen worden. Ook de financiering van deze renovatie is meer dan ooit van essentieel belang. We hebben daarom een groot budget voor energieprijzen voorbehouden om de waarde van de huidige premies te verhogen, met name die voor de isolatie van gebouwen voor lage inkomens en lokale overheden, maar ook om via homegrade.brussels, het Habitat-netwerk en de Federatie van Maatschappelijke Diensten (FdSS) onze medeburgers te ondersteunen bij hun energierenovatie, met speciale aandacht voor de meest kwetsbare gezinnen.

Samen met mijn collega's die bevoegd zijn voor Leefmilieu en Huisvesting zal ik de energie- en renovatiepremie drastisch vereenvoudigen om ze toegankelijker te maken. Er zal ook een faciliterende dienst worden opgezet voor de energierenovatie van appartementsgebouwen.

rénovation énergétique des copropriétés sera également mis sur pied.

1181 *(poursuivant en néerlandais)*

Mais on l'a compris, nous voulons ancrer les objectifs climatiques au cœur de l'ensemble des politiques régionales. Un cadre juridique, l'ordonnance climat, viendra fixer les objectifs régionaux dans la loi et déterminer les principes de la politique climatique : justice sociale, progression des efforts, participation citoyenne.

Nous activerons les leviers publics régionaux : l'ensemble de nos administrations va identifier les actions concrètes dont elles disposent, tant au niveau de leur fonctionnement que de leurs missions et dispositifs, pour contribuer à l'atteinte des objectifs climatiques. Elles feront partie intégrante des lettres d'orientation et des objectifs des mandataires, par un travail phasé qui se concentrera sur les dix-huit administrations associées à la mise en œuvre de la contribution régionale au plan national énergie-climat (PNEC). Nous veillerons à inclure les citoyens au travers d'un débat public permanent, par divers canaux, sur le "Bruxelles bas carbone 2050".

Nous serons soutenus dans cet objectif de renforcer la démocratie participative, nouvelle compétence ministérielle, par la création du nouveau service de la participation.

Outre la création d'une boîte à outils, d'une plate-forme numérique et d'une cartographie des initiatives citoyennes bruxelloises, le budget 2021 permettra la mise en place du service de la participation, logé chez perspective.brussels, qui facilitera la participation sur le territoire bruxellois par le biais du conseil et de l'expertise en appui aux organismes publics régionaux et locaux, ainsi qu'aux collectifs citoyens.

1183 *Le soutien méthodologique et le financement de projets innovants pour les plans d'action climat communaux ont été lancés à la fin de l'année 2020. Les communes et les CPAS constituent, par leurs compétences multiples et leur proximité avec le citoyen, des partenaires prioritaires pour la mise en œuvre de mesures concrètes de lutte contre le réchauffement climatique et ses conséquences. Il est essentiel que tous les niveaux de pouvoir unissent leurs efforts face à l'enjeu climatique.*

1185 *(poursuivant en français)*

En matière d'énergie, nous allons revoir les ordonnances gaz-électricité pour transposer notamment la directive concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité, qui permet d'adapter les cadres nationaux aux nouvelles réalités du marché, afin notamment d'assurer une plus grande flexibilité et une plus grande intégration des énergies renouvelables. Il s'agit d'offrir de réelles perspectives pour les citoyens et les opérateurs locaux de participer activement à la transition énergétique. En

(verder in het Nederlands)

Het is ondertussen wel duidelijk dat klimaatdoelstellingen centraal staan in het hele gewestelijke beleid. Een juridisch kader, de klimaatordonnantie, zal de gewestelijke doelstellingen wettelijk verankeren en de principes van het klimaatbeleid vastleggen: sociale rechtvaardigheid, voortzetting van de inspanningen en burgerparticipatie.

Wij zullen de gewestelijke openbare hefbomen activeren: al onze besturen zullen bekijken welke concrete initiatieven zij kunnen nemen in hun eigen werking, maar ook op het niveau van hun opdrachten en voorzieningen, om de klimaatdoelstellingen te verwezenlijken. Die zullen integraal deel uitmaken van de beleidsbrieven en de doelstellingen van de mandaathouders, door middel van een gefaseerde inspanning toegespitst op de achttien besturen die zijn betrokken bij de uitvoering van de gewestelijke bijdrage aan het Nationaal Energie- en Klimaatplan (NEKP). Wij zullen erop toezien dat de burgers door middel van een permanent publiek debat en via meerdere kanalen worden betrokken bij de strategie 'Brussel Koolstofarm 2050'.

De doelstelling om de participatieve democratie - een nieuwe ministeriële bevoegdheid - te versterken, wordt ondersteund door de oprichting van de nieuwe dienst voor Participatie.

Bovenop de invoering van een toolbox, een digitaal platform en een cartografie van Brusselse burgerinitiatieven voorziet de begroting 2021 in de oprichting van een dienst voor Participatie die bij perspective.brussels wordt ondergebracht en die de burgerparticipatie op het Brussels grondgebied moet faciliteren door advies en expertise ter ondersteuning van de Brusselse gewestelijke en lokale overheidsinstellingen en van burgercollectieven.

De methodologische ondersteuning en financiering van vernieuwende projecten voor de gemeentelijke actieplannen voor het klimaat zijn eind 2020 opgestart. De gemeenten en OCMW's zijn door hun vele competenties en nabijheid tot de burgers prioritaire partners bij de uitvoering van concrete maatregelen om de klimaatopwarming en de gevolgen daarvan tegen te gaan. Het is essentieel dat alle beleidsniveaus hun krachten bundelen om de milieuproblematiek aan te pakken.

(verder in het Frans)

De ordonnances gas-électricité zullen worden herzien, onder meer om de Europese richtlijn over de regels voor de interne elektriciteitsmarkt om te zetten, waardoor de nationale kaders kunnen worden aangepast aan de nieuwe markt, om zo meer flexibiliteit en integratie van hernieuwbare energie te bereiken. Het gaat erom burgers en lokale spelers actief te doen deelnemen aan de energietransitie. Een andere innovatie in energiezaken is

matière d'innovation en énergie également, il y aura un soutien affirmé aux premières communautés d'énergie bruxelloises.

1187 (poursuivant en néerlandais)

Outre le bâti et l'énergie, la mobilité constitue l'une des sources les plus importantes d'émissions directes. Nous allons ainsi continuer d'agir sur la qualité de l'air afin d'améliorer l'environnement et la santé des Bruxellois.

Nous avons constaté durant le confinement une amélioration des indicateurs environnementaux et, partant, une forte diminution des impacts sanitaires négatifs. Nous devons maintenant atteindre cet objectif d'une manière qui soit acceptable pour la société. Nous pouvons agir au travers du transfert modal, du motor shift via la zone de basse émission (LEZ) et de la promotion de solutions de remplacement telles que l'installation des bornes électriques.

Nous présenterons cette année un ambitieux plan d'action "Bruxelles respire", qui vise à analyser et démontrer les bénéfices sanitaires de la transition bas-carbone. Celui-ci doit permettre de mieux mesurer la pollution de l'air, de mieux en comprendre l'impact sur notre santé, de sensibiliser la population mais aussi modifier son comportement, et enfin, évidemment, de mieux agir. Vous aurez entendu ces derniers jours les actions que nous lançons avec les citoyens et les collectivités, en partenariat avec la Fondation Bloomberg notamment. Enfin, la prime Bruxell'air sera réformée et renforcée.

1189 *En outre, nous devons construire la ville en redonnant une place de premier plan à la nature et à la biodiversité. Agir sur le maillage vert et bleu est aussi vital pour la ville que pour le bien-être de ses habitants. Afin de donner un signal fort à cet égard, la Région a récemment fait l'acquisition du marais Wiels, qui participe de la gestion intégrée des eaux pluviales. Nous ne sommes plus à l'ère du tout-à-l'égout et des coûteux bassins d'orage présentant un bilan carbone lourd. L'eau est un bien commun à préserver et à réutiliser. Les projets de mise à ciel ouvert et de renaturation de la Senne, ou d'étang de baignade à Neerpede s'inscrivent dans le même ordre d'idées. Ces projets sont bénéfiques pour la biodiversité, pour le climat par la création d'îlots de fraîcheur et pour les habitants par l'augmentation d'espaces verts et récréatifs.*

C'est dans ce même esprit de promotion de la biodiversité qu'est élaboré le plan nature bruxellois et que de nombreux projets de verdurisation voient le jour ou sont soutenus.

L'accès à l'eau, c'est aussi l'accès à l'eau de consommation. Ainsi, les travaux du groupe de travail précarité hydrique seront bientôt finalisés pour que nous puissions adopter, avec vous, une ordonnance visant la mise en place du tarif social et d'autres mesures d'accompagnement social.

dat we ook de eerste Brusselse energiegemeenschappen zullen ondersteunen.

(verder in het Nederlands)

Naast gebouwen en energie is mobiliteit een van de grootste bronnen van directe uitstoot. We zullen ons blijven inzetten voor de luchtkwaliteit om de leefomgeving en de gezondheid van de Brusselaars te verbeteren.

De lockdown had een heilzaam effect op de milieu-indicatoren en deed de negatieve gevolgen voor de gezondheid bijgevolg fors afnemen. Datzelfde doel moeten we nu zien te bereiken op een manier die aanvaardbaar is voor de maatschappij. Zo kunnen we aansturen op een modal shift, een motor shift bewerkstelligen via de lage-emissiezone (LEZ) en alternatieve vervoerswijzen promoten door bijvoorbeeld elektrische laadpalen te installeren.

We zullen dit jaar nog een ambitieus actieplan met de naam 'Brussel ademt' voorstellen. Op basis daarvan willen we onderzoeken en aantonen welke voordelen de omschakeling naar een koolstofarme maatschappij oplevert voor de gezondheid. Dat plan moet ons toelaten om de luchtvervuiling beter te meten, beter te begrijpen welke impact die op onze gezondheid heeft, de bevolking te sensibiliseren, maar ook haar gedrag te wijzigen. Uiteindelijk is het immers de bedoeling dat we er ook iets aan doen. U hebt de voorbije dagen ongetwijfeld vernomen dat we van plan zijn om de handen in elkaar te slaan met de burgers en de verenigingen, zoals de Stichting Bloomberg. Tot slot zullen we de Brussel'Air-premie hervormen en versterken.

Bij de vormgeving van onze stad moeten we de natuur en de biodiversiteit opnieuw op het voorplan plaatsen. Onze inspanningen voor het groene en blauwe netwerk zijn essentieel, zowel voor de stad als voor het welzijn van haar inwoners. Om een krachtig signaal te geven, heeft het gewest onlangs het moeras van Wiels aangekocht, waar het wil inzetten op een geïntegreerd regenwaterbeheer. De tijd dat we alles laten afvloeien naar riolen en opvangen in dure stormbekkens met een grote CO2-voetafdruk is voorbij. Water is een gemeenschappelijk goed dat we moeten vrijwaren en hergebruiken. In diezelfde context passen het project voor de openlegging en het natuurherstel van de Zenne en de geplande zwemvijver in Neerpede. Die projecten zijn bevorderlijk voor de biodiversiteit, maar ze komen eveneens het klimaat ten goede door te zorgen voor koele zones. Daarnaast varen ook de inwoners er wel bij, want zij krijgen meer groen en ruimte om zich te ontspannen.

Vanuit hetzelfde streven om de biodiversiteit te bevorderen, hebben we het Brusselse Natuurplan uitgewerkt en worden heel wat vergroeningsprojecten opgestart en ondersteund.

Toegang tot water houdt ook de toegang tot drinkwater in. Binnenkort rondt de werkgroep Waterarmoede zijn werkzaamheden af. Het is de bedoeling om naar aanleiding daarvan samen met u een ordonnantie over de invoering van een

¹¹⁹¹ *Un autre domaine se situe à la frontière de plusieurs préoccupations : la propreté. L'année 2021 verra le démarrage de la toute première stratégie de propreté urbaine de notre Région, en collaboration avec les communes et tous les acteurs concernés, privés et citoyens. Les acteurs sont nombreux en la matière et nous devons admettre que la coordination et la mise en commun des bonnes pratiques font souvent défaut. Nous ne pouvons, Région, communes et secteur privé, nous focaliser sur notre périmètre sans prendre en considération les facteurs externes. Bruxelles est réputée être une ville trop sale. L'idée est de cibler, en concertation, les freins et obstacles qui nous empêchent de tendre vers une ville propre et de se doter d'outils de gouvernance et de dialogue nous permettant de répondre, à tous les niveaux de pouvoir, aux attentes des citoyens.*

En ce qui concerne Bruxelles Propreté, les audits lancés sous la précédente législature sont clôturés et l'heure est au plan de redéploiement de l'agence. Il s'agira d'une refonte fondamentale tant en matière d'organisation que d'exercice de ses missions cruciales pour Bruxelles. L'agence devra aussi pouvoir répondre aux défis de l'économie circulaire et de la transition climatique. À cette occasion, le statut de l'Agence sera également réformé, ce qui inclura la mise en place de mandataires comme dans les autres organismes d'intérêt public (OIP).

¹¹⁹³ *(poursuivant en français)*

La crise sanitaire et particulièrement la période de confinement que nous avons connue, ont mis en exergue les inégalités existant en matière de logement et les déséquilibres du marché immobilier bruxellois. La question des conditions d'habitabilité des logements dans un contexte de confinement généralisé et de télétravail est apparue de manière très concrète. Avec les mesures de confinement, le logement est devenu un lieu de vie total, pour lequel la superficie disponible et l'accès vers l'extérieur (terrasse, jardin privatif, balcon) deviennent autant de marqueurs sociaux et de facteurs de dualisation sociale.

Conscient de la nécessité de mener une politique ambitieuse et efficace, mon gouvernement s'est engagé dans sa déclaration de politique générale (DPG) à mettre en œuvre un plan d'urgence pour la politique sociale du logement.

L'année 2021 sera marquée par le déploiement de ce plan d'urgence, rendu encore plus indispensable par la crise sanitaire. Jugez-en. Au 30 septembre 2020, 49.135 ménages demandeurs étaient inscrits sur la liste d'attente pour l'octroi d'un logement social, dont 866 nouvelles demandes depuis le début de la crise. Ces ménages représentent 128.270 personnes, soit plus de 10 % de la population.

sociaal tarief en andere begeleidende sociale maatregelen goed te keuren.

Een ander beleidsdomein dat met heel wat bekommernissen gepaard gaat, is netheid. In 2021 zullen we, in samenwerking met de gemeenten en alle stakeholders, zowel de privésector als de burgers, de eerste stedelijke netheidsstrategie voor het gewest opstellen. Het aantal betrokken spelers is heel groot en we moeten toegeven dat er een groot gebrek aan coördinatie en gedeelde goede praktijken is. Het gewest, de gemeenten en de privésector mogen zich niet uitsluitend op hun eigen actiegebied richten, zonder rekening te houden met de externe factoren. Brussel heeft de reputatie een vuile stad te zijn. We willen op basis van overleg tot een overzicht komen van de remmen en obstakels die ons streven naar een propere stad in de weg staan en er met behulp van de nodige bestuurs- en dialooginstrumenten voor zorgen dat we op alle beleidsniveaus aan de verwachtingen van de burgers kunnen voldoen.

De audits van Net Brussel, die tijdens de vorige regeerperiode werden opgestart, zijn inmiddels beëindigd. Nu is het tijd om het herstructureringsplan voor het agentschap vorm te geven. Zowel de organisatiestructuur als de manier waarop het zijn cruciale opdrachten voor Brussel uitvoert, zullen grondig worden gewijzigd. Het agentschap moet in de toekomst ook kunnen inspelen op de uitdagingen in verband met de kringlooeconomie en de klimaattransitie. Daarnaast zal ook het statuut van het agentschap worden hervormd. Zo zal het, net als andere instellingen van openbaar nut (ION's), moeten werken met mandatarissen.

(verder in het Frans)

De gezondheidscrisis en de lockdown hebben de bestaande ongelijkheden en onevenwichten op de Brusselse woningmarkt nog benadrukt. De bewoonbaarheid in een context van lockdown en telewerk is zeer concreet in het licht gesteld. De beschikbare woonoppervlakte en de toegang tot buitenruimte (terras, privétuin, balkon) zijn sociale markers geworden.

Om een ambitieus en doeltreffend beleid te voeren, heeft de regering er zich in haar algemene beleidsverklaring toe verbonden een noodplan voor het sociale huisvestingsbeleid uit te bouwen.

Het jaar 2021 zal in het teken staan van de uitvoering van dat noodplan, dat door de gezondheidscrisis nog onontbeerlijker is geworden. Op 30 september 2020 stonden 49.135 gezinnen op de wachtlijst voor sociale huisvesting, waaronder 866 nieuwe aanvragen sinds het begin van de crisis. Die gezinnen vertegenwoordigen 128.270 personen. Dat is meer dan 10% van de bevolking.

Op de private huurmarkt slaagt slechts 25% van de Brusselse huurders erin om maximaal 30% van hun budget te besteden aan de huur, hoewel dit de verhouding is die wordt beschouwd als een garantie voor het financiële evenwicht van een gezin. Voor

Sur le marché locatif privé, seuls 25 % des locataires bruxellois parviennent à n'allouer qu'un maximum de 30 % de leur budget au paiement de leur logement, alors qu'il s'agit du ratio habituellement envisagé pour assurer l'équilibre financier d'un ménage. Pour les 75 % restants, la part du loyer dans leur budget est donc supérieure à 30 %.

En outre, le coût des loyers a progressé de plus de 20 % depuis 2004, alors que les salaires n'ont pas connu la même progression. Les loyers représentent donc une part toujours trop importante dans le budget des Bruxellois.

Quant aux ménages ayant les revenus les plus faibles, la situation est encore plus alarmante. En effet, pour les 20 % des Bruxellois les plus précarisés, seuls 6 % des logements mis en location leur sont financièrement accessibles.

¹¹⁹⁵ Une politique ambitieuse du logement est donc indispensable pour répondre au nombre croissant de ménages sur le marché locatif.

Plus de 425 millions d'euros supplémentaires seront consacrés au logement sous cette législature. Sur ce demi-milliard, plus de 170 millions seront dédiés aux politiques nouvelles prévues dans le plan d'urgence pour le logement.

Nous allons ainsi accélérer la construction de nouveaux logements et intensifier la rénovation du parc de logements publics, tant pour répondre à l'insalubrité qu'aux enjeux environnementaux déjà évoqués dans le cadre du plan air-climat-énergie (PACE) : 24,2 % des locataires de logements sociaux subissent une situation de précarité énergétique (définie comme le fait pour un ménage de consacrer plus de 10 % de ses revenus disponibles aux factures d'énergie).

En parallèle, d'autres outils permettant de répondre en partie à la crise du logement actuelle doivent être développés ou continuer à être actionnés. Ces différentes politiques seront soit simplifiées, soit renforcées, soit mieux encadrées afin d'augmenter leur efficacité.

Nous allons également : mieux soutenir les locataires qui remplissent les conditions d'accès au logement social - mais n'y ont pas accès - par la réforme et l'amplification de l'allocation-loyer, tout en mettant en place des mécanismes permettant de limiter les hausses de loyer injustifiées ; encadrer la croissance des prises en gestion par les agences immobilières sociales (AIS) et revoir les conditions de mise en gestion afin de limiter l'exploitation du système par de très gros propriétaires et limiter l'impact budgétaire aux moyens disponibles ; nous atteler à réduire les logements inoccupés en les identifiant et les recensant de manière centralisée, grâce à un renforcement des collaborations avec les communes ; lutter contre l'insalubrité en renforçant les collaborations avec les opérateurs publics immobiliers (communes) et en augmentant les moyens de contrôle ; lutter contre les discriminations à l'accès au logement qui ont malheureusement augmenté depuis le confinement, via un renforcement de la législation et des engagements d'agents

de overige 75% ligt het aandeel van de huur in hun budget dus hoger dan 30%.

Bovendien zijn de huurkosten sinds 2004 met meer dan 20% gestegen, terwijl de lonen niet evenredig zijn gestegen. De huur is dus nog steeds een te grote hap uit het budget van de Brusselaars. Voor gezinnen met de laagste inkomens is de situatie nog verontrustender, want voor de 20% meest kwetsbare Brusselaars is nog slechts 6% van de huurmarkt financieel toegankelijk.

Een ambitieus huisvestingsbeleid is daarom essentieel om in te spelen op het groeiende aantal gezinnen op de huurmarkt.

Tijdens deze regeerperiode zal meer dan 425 miljoen euro extra worden besteed aan huisvesting, waarvan meer dan 170 miljoen euro aan het noodplan voor huisvesting.

We zullen de bouw van nieuwe woningen versnellen en de renovatie van openbare woningen kracht bijzetten, zowel om de onbewoonbaarheid als de milieu-uitdagingen aan te pakken. Zo lijdt 24,2% van de huurders van sociale woningen aan energiearmoede (wat inhoudt dat een gezin meer dan 10% van het inkomen besteedt aan de energierekeningen).

Tegelijkertijd moet de huidige huisvestingscrisis ook met nieuwe en andere reeds bestaande methodes worden aangepakt. De verschillende beleidslijnen zullen worden vereenvoudigd, versterkt of beter worden gecontroleerd om de efficiëntie ervan te verhogen.

We zullen ook huurders die aan de voorwaarden voor sociale huisvesting voldoen, maar er geen toegang toe hebben, beter ondersteunen door de huurtoelage te hervormen en tegelijkertijd niet-gerechtvaardigde stijgingen van huurprijzen te beperken. We zullen de sociale verhuurkantoren (SVK), die steeds meer dossiers beheren, beter ondersteunen en de voorwaarden om er een beroep op te doen herzien om te voorkomen dat eigenaars die een zeer groot aantal woningen bezitten, het systeem gebruiken. Zo willen we ook de gevolgen voor de begroting beperken tot de beschikbare middelen. Voorts maken we werk van het terugdringen van de leegstand door deze centraal te identificeren en inventariseren en beter samen te werken met de gemeenten. Onbewoonbaarheid zal worden bestreden door meer samen te werken met de beheerders van openbare gebouwen (de gemeenten) en beter te controleren. De discriminatie bij de toegang tot huisvesting, die helaas is toegenomen sinds de lockdown, zal worden bestreden door de wetgeving aan te passen en extra personeel in te zetten voor het onderzoek van de dossiers in dat verband.

supplémentaires pour instruire les dossiers étant notamment programmés.

¹¹⁹⁷ (poursuivant en néerlandais)

Comme je l'ai déjà mentionné, nous porterons une attention particulière aux plus démunis des Bruxellois qui n'ont pas de logement, qui l'ont perdu ou qui sont en passe de le perdre. Un suivi des expulsions sera mis en œuvre afin de mieux prévenir et lutter contre celles-ci. La collaboration entre la justice et les CPAS doit être optimisée.

Cependant, l'augmentation de l'offre et de la qualité sur le marché locatif n'est pas le seul levier. Il faut également permettre à un plus grand nombre de Bruxellois d'accéder à la propriété. Or, la part de locataires est beaucoup plus importante à Bruxelles que dans les autres Régions. Ainsi, plus de 60 % des Bruxellois sont aujourd'hui locataires. Les couples avec deux revenus du travail représentent le principal profil de ces locataires souhaitant acquérir en Région Bruxelloise.

Toutefois, l'augmentation de 22 % - en cinq ans - des prix des appartements ainsi que les nouvelles conditions émises par la Banque nationale de Belgique (BNB) en matière de prêt hypothécaire constituent un frein important. Selon le baromètre des notaires, en 2020 à Bruxelles, les maisons se négocient en moyenne à 493.000 euros, contre 268.923 euros pour les appartements. En vingt ans, ces prix ont augmenté de 135 % pour les appartements et de 252 % pour les maisons.

¹¹⁹⁹ (poursuivant en français)

Si la surface et la qualité du logement ont eu une influence indéniable sur la façon dont nos concitoyens ont vécu la crise, l'occupation de l'espace extérieur - c'est-à-dire les questions d'aménagement du territoire, de rénovation urbaine et de mobilité - a été un enjeu essentiel dans la gestion de cette crise.

C'est le cas dans toutes les villes : la crise sanitaire pose des questions plus aiguës dans les territoires urbains. Ces enjeux sont, pour les principaux :

- un enjeu social : la crise a mis en exergue et a, dans de nombreux cas, aggravé toute une série de disparités sociospatiales préexistantes et interdépendantes ;

- un enjeu économique : une réduction significative de l'activité économique avec une forte diminution du nombre de Bruxellois au travail et de la consommation et des acteurs économiques et entreprises affectés différemment en fonction de leur taille, de leur niveau de liquidité ou de leur secteur d'activité ;

- un enjeu de résilience : permettre de répondre à des besoins immédiats en testant des usages et des solutions susceptibles de renforcer les conditions de vie en ville et la capacité d'adaptation de la Région aux chocs futurs ;

(verder in het Nederlands)

Zoals ik al zei, zullen we bijzondere aandacht schenken aan de meest behoeftige Brusselaars die geen woning hebben, hun woning verloren hebben of die dreigen te verliezen. Om dergelijke verschijnselen beter te kunnen voorkomen en bestrijden, zullen we een monitoring van de uithuiszettingen invoeren. Justitie en de OCMW's moeten beter met elkaar samenwerken.

De verhoging van het aanbod en de kwaliteit op de huurmarkt vormt echter niet de enige hefboom. We moeten er ook voor zorgen dat meer Brusselaars een eigendom kunnen verwerven. Verhoudingsgewijs zijn er in Brussel meer huurders dan in de andere gewesten. Zo huurt vandaag meer dan 60% van de Brusselaars een woning. De huurders die iets zouden willen kopen in het Brussels Gewest, zijn meestal koppels met twee inkomens uit werk.

De prijsstijging van de appartementen met 22% in de voorbije vijf jaar en de nieuwe voorwaarden voor de toekenning van een hypothecaire lening die opgelegd zijn door de Nationale Bank van België (NBB), zijn echter een grote rem. Volgens de notarisbarometer betaal je in Brussel in 2020 gemiddeld 493.000 euro voor een huis en 268.923 euro voor een appartement. Op twintig jaar tijd zijn de prijzen van de appartementen en huizen met respectievelijk 135% en 252% gestegen.

(verder in het Frans)

De oppervlakte en de kwaliteit van de woningen hebben een onmiskenbare invloed gehad op de manier waarop mensen de crisis hebben doorstaan. De buitenruimte, in casu de ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing en mobiliteit hebben een belangrijke rol gespeeld in het beheer van de crisis. De crisis roept ook meer acute vragen op in stedelijke gebieden. Deze kwesties zijn de belangrijkste:

- sociaal: de crisis heeft een hele reeks bestaande en onderling afhankelijke sociaal-ruimtelijke verschillen aan het licht gebracht en in veel gevallen verergerd;

- economisch: een aanzienlijke vermindering van de economische activiteit, met een sterke daling van het aantal werkende en consumerende Brusselaars en de economische spelers en bedrijven die daardoor worden beïnvloed, afhankelijk van hun omvang, beschikbare liquiditeiten of de sector waartoe ze behoren;

- veerkracht: kunnen inspelen op onmiddellijke behoeften door het uittesten van manieren om de levensomstandigheden in de stad en het aanpassingsvermogen van het gewest aan toekomstige schokken te kunnen versterken;

- une exigence de qualité : contribuer à la relance tout en renforçant notre vision stratégique régionale.

¹²⁰¹ (poursuivant en néerlandais)

S'agissant du développement territorial, comme déjà indiqué, la législature précédente a permis de préparer le terrain pour entrer enfin dans l'opérationnalisation des quartiers prioritaires.

Les terrains dont la Région a la maîtrise foncière seront prioritaires : Josaphat, Mediapark, Casernes et Delta. D'ici cinq ans, ces lieux auront pris la forme de quartiers en devenir.

Le plan d'aménagement directeur (PAD) Casernes, approuvé cette année en deuxième lecture par le gouvernement, fera l'objet d'une dernière lecture dans les semaines à venir. Nous avons délivré des permis essentiels pour le développement du site des Casernes et décidé d'y développer 100 % de logements familiaux publics. Nul ne niera par ailleurs le succès de l'occupation temporaire "See U" organisée sur ce site devenu incontournable, alors même qu'il était littéralement clos il y a cinq ans encore.

Nous avons - poussés dans le dos par les effets de la crise - mis à disposition des riverains le site de Josaphat, de manière temporaire. Ce sont des actes simples que j'aspire à multiplier.

Nous retravaillons les plans d'avenir du site de Josaphat en y intégrant les remarques de l'enquête publique. Nous soumettrons également le PAD Mediapark en deuxième lecture au gouvernement cette année encore.

Le gouvernement régional a proposé un geste fort pour urbaniser ces sites : minimum 50 % de logements sociaux sur tous les projets publics en parallèle d'une modification de l'arrêté relatif aux charges d'urbanisme. Celle-ci devrait nous permettre d'imposer des logements sociaux dans les communes où la part de ceux-ci est inférieure à 15 % ou dont le niveau socio-économique de la population est supérieur à la moyenne régionale.

¹²⁰³ *En parallèle de ces projets historiques, nous mobilisons les organes parapublics pour maintenir des investissements et accroître la force de frappe du public dans le dessin de la ville de demain.*

J'ai déjà évoqué l'exemple des terrains proches du Wiels à Forest.

Nous avons par ailleurs avancé dans les négociations autour du rachat du site de Schaarbeek-Formation, porté le rachat du site de Delhaize à Molenbeek et avancé dans les discussions autour de l'activation du parc de la gare de l'Ouest. Nous travaillons aussi au transfert du site des abattoirs vers la Région, qui

- kwaliteit: bijdragen aan het herstel en tegelijkertijd onze gewestelijke strategische visie versterken.

(verder in het Nederlands)

Wat de territoriale ontwikkeling betreft, herhaal ik vandaag wat ik u vorig jaar al heb gezegd, namelijk dat tijdens de vorige regeerperiode het pad geëffend is om eindelijk tot de uitbouw van de prioritaire wijken te kunnen overgaan.

De terreinen waarvan het gewest het grondbeheer in handen heeft, krijgen voorrang: Josaphat, Mediapark, de kazernes en Delta. Over vijf jaar zullen die plaatsen eruitzien als wijken in wording.

Dit jaar hebben we het richtplan van aanleg voor de kazernes na een tweede lezing goedgekeurd en binnen enkele weken zal de regering er nog een laatste lezing aan wijden. We hebben de nodige vergunningen voor de ontwikkeling van de voormalige kazernes uitgereikt en beslist om er 100% openbare gezinswoningen te bouwen. Niemand kan overigens om het succes heen van het tijdelijke project "See U", waarvoor het terrein vandaag wordt gebruikt. Nu is het een place to be, terwijl het vijf jaar geleden nog letterlijk was afgesloten.

Onder impuls van de gevolgen van de crisis hebben we ook de Josaphatsite tijdelijk ter beschikking gesteld van de omwonenden. Dat zijn eenvoudige initiatieven en ik wil er nog meer nemen.

We werken de toekomstplannen voor de Josaphatsite bij op basis van de opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek werden geformuleerd. Verder zal de regering zich dit jaar nog in tweede lezing over het richtplan van aanleg voor Mediapark buigen.

De Brusselse regering heeft een krachtig voorstel in verband met de bebouwing van die sites op tafel liggen. Zo willen we dat alle openbare projecten in minstens 50% sociale woningen voorzien. Daarnaast zijn we van plan om het besluit over de stedenbouwkundige lasten te wijzigen, zodat we de verplichting om sociale woningen te bouwen kunnen opleggen in gemeenten waar het aandeel sociale woningen minder dan 15% bedraagt of waar de sociaaleconomische levensstandaard van de bevolking hoger dan het gewestelijke gemiddelde is.

Naast die historische projecten doen we een beroep op de semiopenbare organen om te blijven investeren en het publiek een luider stem te geven bij het uittekenen van de stad van morgen.

Ik heb bijvoorbeeld al verwezen naar de aankoop van de terreinen bij Wiels in Vorst.

Verder zijn de onderhandelingen over de aankoop van het terrein van Schaarbeek-Vorming goed gevorderd en hebben we de Delhaizesite in Molenbeek overgekocht. Ook de besprekingen over de activering van het park in de buurt van het Weststation zijn goed gevorderd. Daarnaast wil het gewest de site van de

constitue une opportunité stratégique de développer un projet mixte, public, à dimension humaine, dans un quartier déjà dense.

Ces projets sont développés dans le cadre du plan régional de développement durable (PRDD) qui porte la vision régionale du développement urbain de Bruxelles. Chaque quartier en développement fera l'objet d'une attention particulière. Ainsi, nous allons mettre en place une équipe de projet sur le quartier Nord en vue de coordonner l'ensemble des initiatives privées et publiques et de proposer une vision d'avenir.

La densité et le potentiel de densification de notre territoire figurent au cœur des débats sur la ville.

Notre capitale est appelée à se densifier, mais pas à n'importe quel prix. L'utilisation du sol doit s'envisager de manière parcimonieuse, en respectant le cadre urbain. Nous devons oser l'innovation. À cet égard, le maître-architecte fraîchement reconduit a un rôle central à jouer.

¹²⁰⁵ *(poursuivant en français)*

Je souhaite que nous proposons une réelle politique de déploiement des occupations temporaires et transitoires afin de faciliter et de cadrer ces initiatives souvent enrichissantes pour les Bruxellois. Ce travail est en cours. Citydev.brussels se professionnalise dans ce domaine, avec plus de 70 occupations temporaires actives à ce jour au sein de son patrimoine. Perspective.brussels travaille à proposer un cadre et mettre à disposition ses connaissances du territoire pour inscrire l'occupation temporaire dans notre politique de développement territorial. Le temporaire ne doit pas devenir une fin en soi, ne doit pas non plus servir les intérêts de certains. Il est de notre devoir de nous assurer que les occupations temporaires que nous proposons et facilitons laissent une place aux initiatives non lucratives, balbutiantes, novatrices et/ou risquées, etc. Nous y serons donc attentifs.

La revitalisation urbaine doit, plus que jamais, être notre outil de prédilection pour agir sur les territoires. Dans ce domaine, mon gouvernement poursuit la mise en œuvre de ses politiques, avec des budgets confirmés, malgré les difficultés. Parce que la qualité de vie pour tous est essentielle.

Nous avons choisi les périmètres des contrats de quartier durable (CQD) de la 11e série, comme nous l'avions annoncé, et avons lancé un appel à candidatures pour la série suivante. Pour cette dernière, nous avons fait le choix de thématiser l'appel pour concentrer les moyens dans les quartiers à forte concentration de logements sociaux. C'est une nouvelle manière d'approcher cette problématique.

Les contrats de rénovation urbaine (CRU) sont prolongés. La direction de la rénovation urbaine a été renforcée cette

slachthuizen overnemen. We maken daar volop werk van. Die locatie biedt een strategische kans voor de ontwikkeling van een gemengd openbaar project op mensenmaat in een reeds sterk verdichte wijk.

De ontwikkeling van die projecten steunt op het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), waarin de stedelijke ontwikkelingsvisie voor het Brussels Gewest is vastgelegd. Iedere wijk die in ontwikkeling is, zal bijzondere aandacht krijgen. Zo zijn we van plan om een projectteam voor de Noordwijk in het leven te roepen. Dat team zal de opdracht krijgen om alle private en openbare initiatieven te coördineren en een toekomstvisie aan te reiken.

De dichtheid en de verdichtingsmogelijkheden van ons grondgebied staan centraal in de debatten over de stad.

Onze hoofdstad is genoodzaakt om te verdichten, maar niet tegen elke prijs. Elk grondgebruik moet zorgvuldig worden overwogen, met respect voor het stedelijke kader. We moeten durven te innoveren. In dat verband is een centrale rol weggelegd voor de bouwmeester, die onlangs aan een nieuw mandaat is begonnen.

(verder in het Frans)

Ik werk aan een echt beleid van tijdelijk gebruik om deze verrijkende initiatieven in goede banen te leiden. Citydev.brussels wordt steeds professioneler op dit gebied, met meer dan zeventig tijdelijke bezettingen. Perspective.brussels werkt aan een kader en stelt zijn kennis van het grondgebied ter beschikking om tijdelijke bewoning op te nemen in het beleid inzake territoriale ontwikkeling. Tijdelijke bezetting mag geen doel op zich worden, noch mag het de belangen van sommigen dienen. Het is onze plicht om ervoor te zorgen dat het tijdelijke gebruik dat wij voorstellen ruimte laat voor non-profitorganisaties en voor startende, innovatieve en/of risicovolle initiatieven.

Stedelijke herwaardering moet meer dan ooit ons middel bij uitstek worden. Daarom gaat mijn regering door met de uitvoering van haar beleid, met bevestigde begrotingen, ondanks de moeilijkheden.

We hebben de perimeters van de elfde reeks duurzame wijkcontracten vastgesteld en hebben een oproep gedaan tot het indienen van aanvragen voor de volgende reeks. Hiervoor willen wij de middelen bundelen voor buurten met een hoge concentratie aan sociale woningen. Dit is een nieuwe benadering.

De stadsvernieuwingscontracten (SVC) worden verlengd. De directie van de dienst is dit jaar ook uitgebreid om tegemoet te komen aan de werklust die deze programma's en de steun aan de gemeenten met zich meebrengen.

Citydev.brussels heeft een essentiële rol gespeeld in de herwaardering van de wijken in de Brusselse eerste kroon. De

année afin de répondre à la charge de travail que représentent l'opérationnalisation de ces programmes et l'accompagnement des communes.

Citydev.brussels a joué un rôle essentiel dans la revitalisation des quartiers de la première couronne de Bruxelles, ceci n'est plus à démontrer. L'ambition est de taille : premièrement, attirer et maintenir sur le territoire régional des entreprises industrielles, semi-industrielles, artisanales et des services à haute valeur ajoutée en leur offrant des infrastructures immobilières à des conditions intéressantes et à des prix attractifs. Deuxièmement, la cerise sur le gâteau : proposer aux particuliers des logements neufs subsidiés par la Région bruxelloise et donc plus accessibles.

Un nouveau contrat de gestion pour citydev.brussels sera sur la table du gouvernement dès janvier 2021. Il fera la part belle aux ambitions que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a inscrites dans sa déclaration de politique générale.

¹²⁰⁷ L'identité d'une ville est créée par ses habitants, son bâti, ses espaces publics et l'interaction entre les trois. La ville doit être à la mesure des gens qui y habitent, y grandissent, y travaillent, y entreprennent et la visitent.

Une politique urbanistique ambitieuse et claire permet d'améliorer la qualité de l'architecture et de l'espace public, de relever fortement la qualité de vie des Bruxellois et de poursuivre le développement international de Bruxelles comme la ville cosmopolite, entreprenante et ouverte d'esprit qu'elle est. Une ville dont ses habitants sont fiers et dont ils prennent soin.

Voici les ambitions que nous poursuivons :

- développer un trajet efficace pour les permis d'urbanisme, notamment grâce à la numérisation complète et à une automatisation poussée. Plusieurs mesures concrètes sont prévues pour améliorer l'efficacité et la rapidité : le déploiement et l'évaluation de la réforme du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat), la modification de l'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale sur les interventions minimales et du règlement régional d'urbanisme (RRU), et le renforcement en personnel de la direction des permis au sein d'urban.brussels. La priorité va à la numérisation intégrale du processus de permis. En outre, la numérisation sera l'occasion d'étudier quelles étapes peuvent être automatisées et comment l'expérience utilisateur peut être optimisée ;

- organiser un traitement cohérent des demandes, en faisant une place à la participation ;

- renforcer et créer les outils urbanistiques pour faciliter l'augmentation de logements sociaux. En faisant du logement une priorité et en le reliant au contexte social d'un projet, la politique d'urbanisme peut contribuer au renforcement de la mixité sociale sur l'ensemble du territoire ;

ambitie is groot: industriële, semi-industriële en ambachtelijke bedrijven en diensten met een hoge toegevoegde waarde aantrekken en behouden door hen vastgoedinfrastructuur tegen aantrekkelijke voorwaarden en prijzen aan te bieden. Particulieren krijgen toegang tot nieuwe woningen die door het Brussels Gewest worden gesubsidieerd en dus toegankelijker zijn.

De regering zal zich vanaf januari 2021 buigen over het nieuwe beheerscontract voor citydev.brussels. De ambities uit de algemene beleidsverklaring zullen daarin hoog in het vaandel worden gedragen.

De identiteit van een stad wordt gecreëerd door haar inwoners, haar gebouwen, haar openbare ruimte en de interactie tussen deze drie. De stad moet aangepast zijn aan de mensen die er wonen, opgroeien, werken, ondernemen en ze moet het bezoeken waard zijn.

Een ambitieus en duidelijk stedenbouwkundig beleid kan de kwaliteit van de architectuur en de openbare ruimte verbeteren, de levenskwaliteit van de Brusselaars verhogen en de internationale ontwikkeling van Brussel als kosmopolitische, ondernemende en ruimdenkende stad in stand houden.

Dit zijn de ambities die we nastreven:

- *het ontwikkelen van een efficiënt traject voor stedenbouwkundige vergunningen, door een volledige digitalisering en verregaande automatisering. Er zijn een aantal concrete maatregelen gepland om de efficiëntie en de snelheid te verbeteren: de uitvoering en evaluatie van de hervorming van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO), de wijziging van het besluit over de minimuminterventies en de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV) en de versterking van de dienst Vergunningen binnen urban.brussels. Er wordt prioriteit gegeven aan de volledige digitalisering van het vergunningsproces. Daarnaast zal de digitalisering een gelegenheid zijn om te onderzoeken welke stappen geautomatiseerd kunnen worden en hoe de gebruikerservaring kan worden geoptimaliseerd;*

- *het organiseren van een coherente behandeling van aanvragen, met ruimte voor participatie;*

- *het versterken en creëren van instrumenten voor stadsplanning om de toename van de sociale woningbouw te vergemakkelijken. Door van huisvesting een prioriteit te maken en de link te maken met de sociale context van een project, kan het*

- mettre la création d'un environnement bâti durable et de qualité au cœur de la politique d'urbanisme ;

- renforcer la qualité architecturale des bâtiments et de l'espace public bruxellois. La recherche de qualité, au sens large du terme, doit devenir une ambition commune à tous les acteurs qui collaborent à la construction de la ville. La révision du RRU sera finalisée et mettra l'accent sur la durabilité, l'écologisation et la qualité ;

¹²⁰⁹ - faire vivre le patrimoine dans la ville et intégrer la vie urbaine au patrimoine. Le patrimoine immobilier doit vivre et nous émouvoir. C'est en l'ouvrant sur l'extérieur que nous pouvons être émus et inspirés. Les bâtiments préservés ne sont pas seulement un témoignage de notre histoire, ils doivent aussi devenir porteurs de notre avenir commun. La politique de protection et de restauration du patrimoine bruxellois ainsi que la création et la mise à jour régulière d'inventaires et d'atlas pour identifier et étudier le patrimoine immobilier, mobilier et immatériel se poursuivront donc.

- faire de l'architecture et du patrimoine un lien entre les Bruxellois et une carte de visite pour Bruxelles. L'urbanisme et le patrimoine seront également utilisés comme des instruments pour renforcer la fierté des Bruxellois et donner à l'image de notre ville un rayonnement international.

Certaines infrastructures nouvelles peuvent jouer le même rôle. Je pense au futur musée Kanal - Centre Pompidou. Nous avons bien sûr maintenu les subsides à cette infrastructure qui jouera assurément un rôle dans le rayonnement de Bruxelles à l'échelle internationale. Tout comme elle pourra jouer un rôle important dans le beau projet de Bruxelles capitale culturelle 2030, qui a vocation, à l'occasion du bicentenaire de la Belgique, de rassembler les grandes villes belges dans un projet commun. Nous dégagerons des moyens pour mettre sur pied cette candidature.

De même, nous permettrons le développement de quelques infrastructures touristiques ou sportives.

¹²¹¹ (poursuivant en néerlandais)

La Région bruxelloise participera au projet de rénovation du bâtiment de la Bourse dans lequel le Belgian Beer Project sera intégré. Ce projet, qui nourrit l'ambition de devenir l'un des lieux incontournables lors d'une visite à Bruxelles, est un centre d'expérience unique autour de la bière, un des produits qui placent Bruxelles et la Belgique sur la carte du monde.

La Région bruxelloise participe également aux projets de la Fédération nationale de hockey, qui souhaite construire un stade national de hockey dans la capitale belge. Le stade et les installations annexes seraient situés à Uccle et serviraient de base à nos équipes nationales, qui sont actuellement parmi

stedenbouwkundige beleid bijdragen aan de versterking van de sociale mix op het hele grondgebied;

- het creëren van duurzame en kwalitatieve gebouwen centraal stellen in het stedenbouwkundige beleid;

- het verbeteren van de architecturale kwaliteit van de gebouwen en de openbare ruimte in Brussel. Kwaliteit nastreven, in de ruime zin van het woord, moet een gemeenschappelijke ambitie worden voor iedereen die meebouwt aan de stad. De herziening van de GSV zal worden afgerond en zal gericht zijn op duurzaamheid, vergroening en kwaliteit;

- het erfgoed in de stad tot leven brengen en het stadsleven in het erfgoed integreren. Door het erfgoed toegankelijk te maken, kan het ons ontroeren en inspireren. Het getuigt niet alleen van onze geschiedenis, maar moet ook de basis van onze gemeenschappelijke toekomst worden.

- van de architectuur en het erfgoed een verbindende factor maken voor de Brusselaars, alsook een visitekaartje voor Brussel op internationaal vlak.

Ook sommige nieuwe gebouwen kunnen die rol spelen, denk maar aan het toekomstige Kanal - Centre Pompidou. We hebben de subsidies behouden omdat het museum een rol zal spelen in de internationale uitstraling van Brussel.

De uitbreiding van de infrastructuur voor toerisme en sport zal worden voortgezet.

(verder in het Nederlands)

Het Brussels Gewest stapt mee in het project voor de renovatie van het beursgebouw dat onderdak moet bieden aan het Belgian Beer Project, dat de ambitie heeft om een van de must-sees te worden bij een bezoek aan Brussel. Het Brussels Beer Project is een uniek belevingscentrum omtrent bier, een van de producten die Brussel en België op de wereldkaart zetten.

Het Brussels Gewest stapt ook mee in de plannen van de nationale hockeyfederatie, die in de hoofdstad een nationaal stadion wil bouwen. Het stadion en de bijbehorende voorzieningen komen normaal gezien in Ukkel en het wordt de uitvalsbasis van onze nationale ploegen, die momenteel tot de

les meilleures au niveau mondial. Les nombreuses équipes de hockey bruxelloises de la région pourront également utiliser cette infrastructure, ce qui répond parfaitement aux besoins de ce sport en plein essor en Région de Bruxelles-Capitale.

1213

(poursuivant en français)

Le secteur touristique, qui génère environ 10 % des revenus de la Région et plus de 50.000 emplois directs, est un des secteurs les plus touchés par la crise. Alors que le tourisme à Bruxelles s'était relevé des conséquences des attentats de 2016 et continuait sa progression d'année en année afin d'atteindre en 2020 notre objectif de 10 millions de nuitées - soit le double du nombre de nuitées enregistrées en 2010 -, son élan a été stoppé net par l'émergence de la crise sanitaire.

Bruxelles, comme l'ensemble des grandes villes et métropoles à travers le monde, souffre davantage que les campagnes et le littoral et, il faut en être conscient, mettra du temps à atteindre à nouveau le nombre de visiteurs qu'elle accueillait avant la crise. De plus, notre Région, plus encore que d'autres villes, de par son statut de capitale européenne et siège de nombreuses institutions et associations internationales, souffre de la disparition de son tourisme d'affaires qui représente la moitié du secteur touristique bruxellois.

C'est donc l'ensemble de l'écosystème touristique de notre Région qui est fragilisé et nous avons réagi rapidement afin de venir en aide à l'ensemble des acteurs du secteur. Plusieurs aides ont ainsi été dédiées au secteur horeca à travers des exonérations de taxes, des prêts à taux réduit ou des primes, dont notamment une enveloppe exceptionnelle de plus de 16 millions d'euros à destination du secteur hôtelier. À l'instar de l'aide aux bars et cafés fraîchement adoptée, de nouvelles mesures verront le jour très prochainement afin d'aider les restaurateurs durement touchés par les nouvelles règles sanitaires adoptées la semaine dernière.

Les entreprises culturelles, mais aussi les associations culturelles et les artistes eux-mêmes ont bénéficié d'aides régionales, tout comme les acteurs du secteur événementiel : forains, organisateurs d'événements, organisateurs de foires, salons et congrès, agents de voyages, etc.

Mon gouvernement a également décidé de doter visit.brussels d'un budget exceptionnel de 10 millions d'euros afin de mettre en œuvre un plan d'aide au secteur touristique. Outre une campagne de marketing afin de relancer la destination et la mise en place d'un label hygiène et sécurité, il a notamment été mis sur pied cinq fonds dédiés aux acteurs du secteur touristique afin de leur permettre, entre autres, de s'équiper en matériel numérique de paiement et d'émission de tickets ainsi qu'en matériel sanitaire et sécuritaire, de prendre en charge une partie des frais d'organisation d'événements B2B, de se moderniser via de l'équipement en technologie numérique.

wereldtop behoren. Ook de talrijke Brusselse hockeyteams uit de ruime regio kunnen van de infrastructuur gebruikmaken, wat perfect aansluit bij de noden van deze booming sporttak in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

De toeristische sector, goed voor ongeveer 10% van de inkomsten van het gewest en meer dan 50.000 directe banen, is een van de sectoren die het zwaarst door de crisis zijn getroffen. Nadat de sector zich had hersteld van de gevolgen van de aanslagen van 2016 en jaar na jaar bleef groeien, is die groei door de gezondheids crisis tot stilstand gekomen.

Brussel heeft, net als alle grote wereldsteden, meer te lijden dan het platteland en de kust, en het zal tijd kosten om het aantal bezoekers van voor de crisis te bereiken. Bovendien heeft ons gewest, nog meer dan andere steden, als Europese hoofdstad en zetel van vele internationale instellingen, te lijden onder het verdwijnen van het zakelijke toerisme, dat de helft van de Brusselse toeristische sector vertegenwoordigt.

Het volledige toeristische ecosysteem van ons gewest is verzwakt. Er zijn verschillende steunmaatregelen voor de horecasector genomen in de vorm van belastingvrijstellingen, voordelige leningen of premies, waaronder een uitzonderlijk budget van meer dan 16 miljoen euro voor de hotelsector. Net als de steun voor bars en cafés die onlangs is doorgevoerd, zullen er weldra nieuwe maatregelen worden genomen om restauranthouders te steunen die zwaar zijn getroffen door de nieuwe gezondheidsregels.

Voorts ontvingen culturele ondernemingen en verenigingen, kunstenaars, de evenementensector, organisatoren van beurzen, tentoonstellingen en congressen, reisbureaus enzovoort, gewestelijke steun.

De regering heeft ook besloten om visit.brussels een uitzonderlijk budget van 10 miljoen euro toe te kennen om een hulplan voor de toeristische sector op te stellen. Naast een marketingcampagne om de bestemming nieuw leven in te blazen en de invoering van een gezondheids- en veiligheidslabel, zijn er vijf fondsen opgezet voor de toeristische sector om digitale betaling en tickets mogelijk te maken, gezondheids- en veiligheidsuitrusting aan te kopen, een deel van de organisatiekosten van B2B-evenementen te dekken en om zich te moderniseren via digitale technologieën.

¹²¹⁵ Enfin, dans le cadre de ma compétence pour l'image de Bruxelles, il a été décidé, dès le 19 mars, que l'ensemble des subventions facultatives dédiées aux événements seraient maintenues, que l'événement ait lieu, soit reporté ou soit annulé, cela afin de soutenir les secteurs événementiels et culturels, eux aussi particulièrement touchés.

Le tourisme est donc un des secteurs économiques les plus affectés dans le monde, et dès que la crise sanitaire sera sous contrôle, il faudra l'aider à se relever, car la concurrence se révélera dure et impitoyable entre les différentes villes qui voudront attirer à nouveau à elles la masse des touristes européens et mondiaux. C'est pourquoi nous serons particulièrement attentifs et nous veillerons à apporter toute l'aide possible à ce secteur générateur d'emplois et donc crucial pour notre économie.

En matière d'audiovisuel, le gouvernement a décidé d'octroyer une dotation complémentaire de 1 million d'euros à screen.brussels afin d'aider les productions se déroulant à Bruxelles à faire face aux surcoûts liés aux mesures sanitaires et sécuritaires contraignantes imposées dans les protocoles, et ainsi compenser les pertes de financement en provenance du tax shelter.

¹²¹⁷ (poursuivant en néerlandais)

Toutefois, le tourisme n'est pas qu'une affaire d'image : il s'agit aussi d'assurer de bonnes conditions d'accueil aux visiteurs. Comme vous le savez, depuis quelques années, la Région s'est dotée d'une législation ambitieuse et est prise en exemple par de nombreuses autres villes internationales.

Depuis l'année dernière, comme je m'y étais engagé, le processus d'évaluation de l'ordonnance relative à l'hébergement touristique a été engagé et la réflexion se poursuit par des rencontres avec les différents acteurs tels que les secteurs de l'hébergement touristique, les services de prévention, les communes ou encore la Commission européenne. Par ailleurs, comme annoncé également, Bruxelles Économie et emploi mène en son sein un important processus de réflexion sur les textes et en particulier sur le modèle de gestion administrative des dossiers. Malheureusement, la crise sanitaire que nous connaissons depuis le mois de mars 2020 a quelque peu retardé les travaux. Toutefois, l'ensemble de ces éléments servira de base à une révision prochaine des textes dans un objectif maintenu de protection du logement.

¹²¹⁹ (poursuivant en français)

La crise actuelle n'a pas non plus épargné le secteur des taxis, dont le champ d'activité est étroitement lié à notre vie socioculturelle et à l'identité internationale de notre ville-région. Ce service d'utilité publique a été soutenu par une prime régionale de 3.000 euros et une exonération fiscale. Une nouvelle mesure de soutien devra être adoptée dans les prochains jours.

Op 19 maart hebben we ten slotte beslist dat alle facultatieve subsidies voor evenementen behouden blijven, zelfs wanneer het evenement is uitgesteld of geannuleerd.

Het toerisme is een van de zwaarst getroffen sectoren en zodra de coronacrisis bedwongen is, moet de sector steun krijgen, want de concurrentie tussen steden wordt bikkelhard. Daarom kan de sector, die cruciaal is voor onze economie, op onze steun rekenen.

(verder in het Nederlands)

Toerisme draait echter niet alleen om beeldvorming. We moeten de bezoekers ook in goede omstandigheden ontvangen. Zoals u weet, heeft het gewest enkele jaren geleden een ambitieuze wetgeving uitgevaardigd, waaraan veel andere internationale steden een voorbeeld hebben genomen.

Vorig jaar zijn we, zoals ik beloofd had, van start gegaan met een evaluatie van de ordonnantie betreffende het toeristische logies. We zetten dat werk verder in overleg met de verschillende spelers, zoals bijvoorbeeld de toeristische verblijfssector, de preventiediensten, de gemeenten en de Europese Commissie. Daarnaast, zoals ik ook had aangekondigd, neemt Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW) de teksten grondig onder de loep en denkt het in het bijzonder na over een model voor het administratieve beheer van de dossiers. Jammer genoeg hebben die werkzaamheden wat vertraging opgelopen. We zullen de teksten op basis van al die elementen echter binnenkort wel herzien. Het beschermen van de woonfunctie blijft daarbij de centrale doelstelling.

(verder in het Frans)

De huidige crisis heeft ook de taxisector niet gespaard, want die is sterk verbonden met het sociaal-culturele leven en de internationale identiteit van ons stadsgewest. Deze dienst van openbaar nut ontving de nodige steun via een gewestelijke premie van 3.000 euro en een fiscale vrijstelling. Een van de volgende dagen nemen we verdere steunmaatregelen.

Comme annoncé dans la déclaration de politique générale (DPG), le secteur du transport rémunéré de personnes est à l'aube d'une nouvelle réglementation, actuellement au Conseil d'État. Un projet d'arrêté harmonisera bientôt l'accès à la profession, la formation et les conditions d'éligibilité de tous les opérateurs du secteur. C'est un premier pas vers un statut de base commun. L'étude comparative commandée par le gouvernement précédent a été finalisée. Elle sera la base d'une nouvelle ordonnance.

C'est au bénéfice des usagers que ces réformes sont portées, en particulier les plus fragiles, comme nous l'avons fait en modifiant l'arrêté relatif aux conditions techniques des véhicules destinés à accueillir des clients à mobilité réduite, afin d'apporter plus de confort et de sécurité aux clients des taxis destinés aux personnes à mobilité réduite (PMR).

1221 (poursuivant en néerlandais)

Le sujet des taxis m'amène à aborder l'enjeu, absolument essentiel pour la Région bruxelloise, que constitue la mobilité.

La mobilité est une question multifactorielle. À la fois objet d'investissements substantiels et source de pollution, elle est aussi un levier pour la politique de transition économique et une pièce maîtresse de la planification territoriale.

Conformément à l'accord de majorité et de concert avec toutes les parties prenantes, le gouvernement poursuit sa volonté d'instaurer une nouvelle fiscalité automobile visant à réduire la congestion et à rendre notre ville plus conviviale. Il souhaite en effet une nouvelle fiscalité automobile qui ne repose plus sur la possession de la voiture mais sur son utilisation. L'objectif est de permettre aux conducteurs de payer moins en parcourant moins de kilomètres et en optant pour un moyen de transport de substitution (transports en commun, voitures partagées, vélo, etc.) ou en évitant les heures de pointe à Bruxelles. À cette fin, la Région continuera d'investir massivement dans d'autres solutions de mobilité afin d'offrir à chacun la plus grande liberté de choix possible lors de ses déplacements à Bruxelles. Les tunnels sont en cours de rénovation, on vise une expansion des transports en commun avec une capacité de bus supplémentaire de 30 %, des projets de nouvelles lignes de tram sont en cours, tout comme l'extension du réseau de métro et les investissements dans les pistes cyclables. En outre, la gratuité de la STIB pour des publics particuliers sera mise en œuvre dès 2021.

La réalisation de la totalité du plan d'investissement de la STIB est garantie. Il s'agit d'investissements considérables, près de 600 millions par an, permettant, sous l'actuelle législation :

- l'amélioration des fréquences grâce au plan bus ;
- le renouvellement du matériel roulant ;
- le remplacement des bus diesels par des bus hybrides conformes aux règles de la zone de basse émission (LEZ) ;

In de algemene beleidsverklaring stond dat er nieuwe regels komen voor het betaald vervoer van personen. Een ontwerp van besluit zorgt binnenkort voor de harmonisering van de toegang tot de sector, de opleiding en de erkenningsvoorwaarden. Dat is een eerste stap naar een gemeenschappelijke basisstatuut. De hervormingen komen ten goede aan de gebruikers en meer bepaald aan de meest kwetsbaren.

(verder in het Nederlands)

Het onderwerp van de taxi's brengt mij bij een absoluut essentiële uitdaging voor onze stad, namelijk mobiliteit.

Mobiliteit is een veelzijdig gegeven. Ze vergt zeer grote investeringen, zoals ik al zei, maar veroorzaakt ook vervuiling. Daarnet heb ik al enkele mogelijke oplossingen daarvoor vermeld. Ze is echter ook een hefboom voor het economische transitiebeleid en uiteraard een essentieel onderdeel van de territoriale planning.

In uitvoering van het regeerakkoord en in overleg met alle stakeholders maken we verder werk van een nieuwe autofiscaliteit die de verkeerscongestie moet verminderen en onze stad leefbaarder moet maken. De Brusselse regering wenst immers een nieuwe verkeersfiscaliteit die niet langer gebaseerd is op het bezit van de wagen, maar op het gebruik ervan. De bedoeling is om bestuurders minder te doen betalen door minder kilometers te rijden en door te kiezen voor een alternatief vervoermiddel (openbaar vervoer, deelauto's, fiets enzovoort) of door de spitsuren in Brussel te vermijden. Daartoe zal het gewest massaal blijven investeren in vervoersalternatieven om iedereen zo veel mogelijk keuzevrijheid te bieden bij verplaatsingen in Brussel. De tunnels worden volop gerenoveerd en er wordt werk gemaakt van de uitbreiding van het openbaar vervoer met 30% meer buscapaciteit. Er lopen projecten voor nieuwe tramlijnen, er is de uitbreiding van het metronetwerk en er zijn de investeringen in fietspaden. De MIVB wordt vanaf 2021 gratis voor bepaalde doelgroepen.

De uitvoering van het volledige investeringsplan van de MIVB wordt gewaarborgd. Het gaat om aanzienlijke investeringen van bijna 600 miljoen euro per jaar, die het mogelijk moeten maken om tijdens deze regeerperiode:

- de frequentie te verbeteren dankzij het Busplan;
- het rollend materieel te vernieuwen;

- le développement de trois lignes de tram ;
- et la poursuite de la ligne de métro.

¹²²³ *La STIB poursuivra aussi ses investissements technologiques, au travers de son application de mobilité à la demande (mobility as a service, MaaS), une technologie au service de l'intermodalité.*

La mobilité est aussi un enjeu de bien-être pour les habitants. Nous allons développer, dans le cadre du plan Good Move, plus d'espace public pour les Bruxellois grâce à 50 quartiers dits "apaisés". Des quartiers protégés du trafic de transit, où l'on établira des aménagements favorisant un déplacement plus fluide et convivial, en cohérence avec la ville 30. Les dix premiers quartiers sont déjà à l'étude.

Nous entendons développer une politique de stationnement automobile qui libère de l'espace. Celle-ci est à l'étude pour être en cohérence avec les plans Good Move et Smart Move, et sera présentée en 2021.

La politique de mobilité développée dans le cadre de la déclaration de politique régionale favorisera les modes de déplacement actifs en fonction du principe STOP.

L'amélioration de la situation des piétons est le premier objectif, la marche étant promue comme premier moyen de transport des Bruxellois.

Face à la crise sanitaire, et à la situation de confinement, les 40 kilomètres de pistes cyclables prévus dans Good Move ont été installés de manière temporaire, en application des principes de l'urbanisme tactique, soit de l'essai "grandeur nature". L'évaluation de ces installations sera effectuée en collaboration avec les communes. Des aménagements pérennes seront réalisés en fonction de cette évaluation.

¹²²⁵ *D'autres réalisations favorables à la mobilité douce seront poursuivies, telles que la finalisation de la petite ceinture piétonne et cyclable, et la mise en place d'infrastructures favorisant le stationnement vélo : arceaux, box à vélos, parkings mutualisés.*

L'utilisation de vélos-cargos pour les livraisons aux entreprises et aux familles sera promue, notamment par la participation à un projet européen.

La question de la sécurité routière est une priorité pour notre capitale. La ville 30 prévue par Good Move entrera en vigueur dès le 1er janvier 2021. En outre, l'aménagement des zones à

- de bussen op diesel te vervangen door hybride bussen die voldoen aan de regels van de lage-emissiezone (LEZ);

- drie tramlijnen aan te leggen;

- verder werk te maken van de metrolijn.

De MIVB zal ook verder investeren in technologische toepassingen met behulp van de MaaS-app (mobility as a service), waarbij technologie ten dienste staat van de intermodaliteit.

Mobiliteit speelt tevens een belangrijke rol voor het welzijn van de inwoners. Via het plan Good Move zullen we de Brusselaars meer openbare ruimte schenken door vijftig wijken verkeersluw te maken. Die wijken worden verboden terrein voor doorgaand verkeer en zullen enkele aanpassingen ondergaan om vlottere en aangename verplaatsingen mogelijk te maken, op een manier die afgestemd is op de snelheidsbeperking tot 30 km/u. De studies voor de eerste tien wijken lopen al.

We willen een parkeerbeleid ontwikkelen, waardoor meer ruimte vrijkomt. We onderzoeken momenteel hoe we dat beleid in samenhang met de plannen Good Move en Smart Move kunnen vormgeven en in 2021 zullen we het dan voorstellen.

Het mobiliteitsbeleid dat we in de gewestelijke beleidsverklaring hebben uitgestippeld, is erop gericht de actieve verplaatsingswijzen te stimuleren op basis van het STOP-principe.

De verbetering van de situatie voor de voetgangers staat voorop. Wandelen zal gepromoot worden als de belangrijkste manier waarop de Brusselaars zich verplaatsen.

Naar aanleiding van de inperkingsmaatregelen die tijdens de huidige gezondheidscrisis van toepassing zijn, werden in uitvoering van het plan Good Move 40 km tijdelijke fietspaden aangelegd volgens de principes van de tactische stedenbouw. Het komt er dus op neer dat zij op ware grootte kunnen worden uitgetoet. Die aangelegde fietspaden zullen in samenwerking met de gemeenten geëvalueerd worden en op basis van die evaluatie zullen blijvende aanpassingen worden doorgevoerd.

Verder zullen ook nog andere inspanningen worden geleverd voor de zachte weggebruikers, zoals de verdere afwerking van de voet- en fietspaden langs de Kleine Ring en de plaatsing van infrastructuur voor het stallen van fietsen: fietsenrekken, fietsboxen en gedeelde parkings.

Het gebruik van bakfietsen voor leveringen aan bedrijven en gezinnen zal gepromoot worden, onder meer door deel te nemen aan een Europees project.

Verkeersveiligheid is een prioriteit voor onze hoofdstad. De stad 30, die in het plan Good Move werd aangekondigd, treedt vanaf 1 januari 2021 in voege. Daarenboven zullen de

concentration d'accidents - à savoir les points noirs répertoriés en Région bruxelloise sur la base de visites de terrain et de l'analyse des procès-verbaux d'accidents - sera poursuivi.

Comme vous le savez, l'objectif final est de zéro mort sur nos routes. Le principe "Go for zero" constituera le cœur des États généraux de la sécurité routière qui travailleront à un nouveau plan d'action 2021-2030.

¹²²⁷ (poursuivant en français)

La Région, c'est aussi une administration, incarnée par ses agents. Des agents dont le travail a évidemment été touché de manière importante, mais qui ont continué à assurer le service au public. Dans certains départements, cela a amené un surcroît de travail important, par exemple pour assurer la distribution des primes, pour répondre aux entreprises, etc. C'est donc l'occasion pour moi de remercier tous nos agents qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes dans cette période difficile.

Notre réflexion en cours sur les nouvelles façons de travailler (les New Ways of Working ou NWOW) va évidemment prendre en compte l'expérience de cette crise pour construire une vision à long terme du travail dans la fonction publique, tenant compte du télétravail et de la numérisation.

Nous élaborerons une analyse comparative entre les formes d'organisation administrative de talent.brussels, du service public régional de Bruxelles (SPRB) et des autres institutions régionales de service public.

Par ailleurs, le ministre de la fonction publique coordonne les groupes de travail organisés par talent.brussels qui se penchent sur les propositions d'amendements du statut. Les organisations syndicales font, bien sûr, partie de ces groupes de travail en tant que partenaires à part entière.

Concernant beConnected, le projet de déménagement de l'administration régionale, les délais sont toujours sous contrôle. Le bâtiment - rebaptisé "Iristower" - sera livré en temps et en heure. Le déménagement des derniers agents régionaux débutera fin 2020 et sera finalisé en janvier 2021. C'est une étape importante pour nos agents et la qualité de leur environnement de travail, mais aussi pour le quartier Nord.

Au regard de la numérisation générale du travail, sur la base d'un état des lieux de l'informatique régionale, un programme ambitieux a été amorcé en 2020 en vue de pouvoir optimiser les moyens, concerter les initiatives, mutualiser les efforts, pour aider nos administrations à mieux servir les citoyens.

La Région mettra notamment en œuvre une stratégie de la donnée afin de stimuler l'échange et la réutilisation des informations, aussi bien entre nos institutions que vers le monde extérieur, tout en veillant à la protection des données.

ongevalgevoelige zones, dat zijn de zwarte punten in het Brussels Gewest die bepaald werden op basis van terreinbezoeken en een analyse van pv's van ongevallen, verder worden aangepakt.

Zoals u weet, is nul doden op onze wegen het uiteindelijke doel. "Go for Zero" wordt het centrale thema van de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (SGVV), waarop gewerkt zal worden aan een nieuw actieplan 2021-2030.

(verder in het Frans)

De coronacrisis had ook grote gevolgen voor het werk van de gewestelijke ambtenaren, met voor sommigen een grotere werklast door de uitbetaling van premies of informatie voor bedrijven, maar ze hebben de openbare dienstverlening overeind gehouden.

Tijdens ons onderzoek naar nieuwe manieren van werken houden we vanzelfsprekend rekening met de crisiservaring om een langetermijnvisie te ontwikkelen die rekening houdt met thuiswerken en digitalisering.

We zullen werk maken van een vergelijkende analyse tussen de administratieve organisatie van talent.brussels, de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) en andere gewestelijke openbare instellingen.

De minister van Openbaar Ambt coördineert de werkgroepen van talent.brussels die zich over de voorstellen tot wijziging van het statuut buigen. De vakbonden zijn vanzelfsprekend ook vertegenwoordigd in de werkgroepen.

BeConnected, het project rond de verhuizing van de gewestelijke administratie, zit nog altijd op schema. De Iristower wordt tijdig opgeleverd. De verhuizing van de laatste gewestelijke ambtenaren wordt in januari 2021 afgerond.

In 2020 zijn we van start gegaan met een ambitieus plan voor de algemene digitalisering, waardoor onze administraties de burger nog beter van dienst kan zijn.

Het gewest zal het uitwisselen van informatie tussen instellingen en met de buitenwereld stimuleren, zonder de gegevensbescherming over het hoofd te zien.

De modernisering van de administraties wordt voortgezet met een algemeen systeem voor klantenbeheer, waardoor de burger op betere service kan rekenen.

La modernisation des administrations se poursuivra par le déploiement d'un modèle harmonisé régional de gestion de la relation avec le citoyen, qui permettra de garantir un meilleur niveau du service dans l'interaction entre nos administrations et les habitants de notre Région.

¹²²⁹ Cette approche se retrouve également dans le plan d'informatisation des pouvoirs locaux bruxellois qui permettra de mutualiser les coûts et d'améliorer les services au bénéfice des Bruxellois.

2021 sera aussi une année importante pour notre infrastructure réseau puisque le nouveau marché public Irisnet 3 sera lancé, visant une attribution en 2022 et l'ambition d'étendre le réseau public pour mieux soutenir le développement de services informatiques auprès d'un plus grand nombre d'opérateurs et d'améliorer la gestion de l'infrastructure urbaine par le recours à l'internet des objets.

Enfin, le plan d'appropriation numérique sera déployé pour permettre de sensibiliser le public, de le fédérer, de l'outiller et de l'accompagner, notamment avec l'aide du secteur associatif. Une attention particulière sera accordée aux publics les plus atteints par la fracture numérique.

Cette approche inclusive s'appliquera aussi via les politiques de simplification administrative. En effet, nous présenterons prochainement au parlement un plan de simplification élaboré à partir des besoins des usagers et orienté vers la clarté et la visibilité de l'information.

Dans le même esprit, une nouvelle stratégie web régionale sera lancée afin d'améliorer la qualité des informations, tout en rendant un maximum de démarches accessibles à tous les Bruxellois. Elle sera renforcée par la mise en place d'un catalogue reprenant l'ensemble des démarches administratives, conformément au règlement européen du portail numérique unique.

Enfin, nous poursuivrons les simplifications, notamment en accompagnant les administrations dans le déploiement de la facturation électronique, par l'envoi des documents à destination de nos citoyens via l'eBox, ou encore grâce à la mise en œuvre du principe Only Once avec le lancement de l'application Fidus Online qui réduira la lourdeur administrative.

¹²³¹ (poursuivant en néerlandais)

La crise liée au coronavirus a mis en évidence un glissement de la criminalité de l'espace public vers l'espace numérique. Comme l'indique Europol, jamais le nombre de cyberattaques n'a été aussi élevé : "L'impact de la pandémie de Covid-19 sur la cybercriminalité a été le plus visible et le plus frappant par rapport à d'autres activités criminelles". Les cyberescroqueries se sont aussi multipliées. Outre les menaces visant les individus, les entreprises sont également visées. Le travail à distance constitue en effet une autre source majeure de vulnérabilité pour les organisations, étant donné que de nombreux salariés

Die benadering wordt ook toegepast in het plan voor de informatisering van de Brusselse gemeentebesturen, die op die manier de kosten kunnen delen en hun dienstverlening kunnen verbeteren.

2021 wordt ook een belangrijk jaar voor onze netwerkinfrastructuur, want de nieuwe openbare aanbesteding Irisnet 3 komt eraan. De toekenning is voor 2022 en we hebben de ambitie om het openbare netwerk uit te breiden om de ontwikkeling van informaticadiensten te vereenvoudigen en het beheer van de stadsinfrastructuur te verbeteren door gebruik te maken van het internet der dingen.

Het digitale plan moet met de hulp van organisaties het publiek bewustmaken en op weg helpen. Een bijzondere aandacht gaat uit naar doelgroepen die met de grootste digitale kloof worden geconfronteerd.

Die inclusieve benadering wordt ook toegepast in de administratieve vereenvoudiging. Binnenkort komen we met een plan dat inspeelt op de noden van de gebruiker en duidelijke informatie vooropstelt.

Er komt een nieuwe gewestelijke webstrategie die de informatiekwaliteit moet verbeteren en zo veel mogelijk administratieve verrichtingen toegankelijk moet maken voor de Brusselaars. Zoals de Europese regels voorschrijven, hoort daar ook een catalogus van die verrichtingen bij.

We begeleiden administraties bij de invoering van elektronische facturatie, de levering van documenten in de eBox en Fidus Online, een toepassing die de administratieve rompslomp helpt terugdringen.

(verder in het Nederlands)

Tijdens de coronacrisis heeft zich een duidelijke verschuiving van de criminaliteit van de openbare naar de digitale ruimte voorgedaan. Uit de bevindingen van Europol blijkt dat er nog nooit zoveel cyberaanvallen zijn geweest: "De coronapandemie heeft een zichtbaardere en sterkere impact gehad op de cybercriminaliteit dan op om het even welke andere criminele activiteit". Ook cyberoplichting duikt steeds meer op. Niet alleen individuen, maar ook bedrijven worden bedreigd. Bovendien maakt thuiswerk de bedrijven een stuk kwetsbaarder. Veel telewerkers maken namelijk gebruik van hun eigen

confinés utilisent souvent leurs propres outils informatiques moins sécurisés pour travailler à distance. Ce phénomène peut entraîner des destructions ou le vol de données professionnelles à caractère stratégique ou personnel.

La Région renforcera la lutte contre la cybercriminalité et développera une approche qui s'articulera sur deux piliers : la formation du personnel policier et la mise en place d'un accueil spécifique des victimes d'attaques informatiques.

¹²³³ (poursuivant en français)

En plus d'assurer la continuité durant cette crise, la transformation du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) en une organisation moderne et transparente est une priorité absolue. Les recommandations de la commission parlementaire constituent le principe directeur et sont d'ores et déjà très largement appliquées.

L'année dernière, l'introduction de la prime d'opérationnalité et l'approbation du cadre linguistique par le gouvernement se sont concrétisées. Un accord pour la création d'une prime d'insalubrité a également été conclu. L'objectif est dès lors que mon gouvernement puisse la concrétiser l'année prochaine.

En ce qui concerne les infrastructures, des mesures concrètes ont été prises, notamment les premières études de conception d'une nouvelle caserne sur le site de Tour & Taxis, les projets de construction des avant-postes de Delta et Anderlecht, plusieurs rénovations urgentes de bâtiments existants telles que la rénovation complète de l'avant-poste de Chênaie et la sécurisation des avant-postes.

Afin de faciliter la mobilité et la fluidité du trafic, un guide de bonnes pratiques pour la construction des routes a été diffusé à toutes les communes de notre Région. Le Siamu améliorera également le niveau de bilinguisme du service grâce à une offre de formation. Enfin, la numérisation va se poursuivre. Un nouveau site internet a été lancé pour faciliter l'obtention de renseignements auprès des différents services.

Vous le savez, en 2020, les agents du Siamu ont été victimes d'agressions tant verbales que physiques. Les actions formulées par un groupe de travail dans ce contexte seront validées et mises en œuvre à court terme par mon gouvernement.

Afin de promouvoir l'égalité des chances, les arrêtés de recrutement ont été adaptés pour neutraliser les différences physiologiques entre les hommes et les femmes lors des tests, et une campagne de communication pour les nouveaux cycles de recrutement sera mise sur pied de manière à mieux refléter la population bruxelloise dans le corps. Par ailleurs, un nouveau plan de diversité sera élaboré sur la base d'une analyse externe des profils.

La Région, ce sont aussi ses communes et ses agents. La crise sanitaire actuelle a clairement démontré le rôle indispensable des pouvoirs locaux pour la fourniture de services essentiels à

computermateriaal, dat echter niet uitgerust is met dezelfde beveiliging. Dat kan leiden tot de vernietiging of diefstal van strategische of persoonlijke beroepsgegevens.

Het gewest zal de strijd tegen cybercriminaliteit opvoeren en een aanpak ontwikkelen die op twee pijlers steunt: opleidingen voor het politiepersoneel inrichten en slachtoffers van cyberaanvallen opvangen.

(verder in het Frans)

Om de continuïteit tijdens de huidige crisis te verzekeren, is de herstructurering van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) een absolute prioriteit. De aanbevelingen van de parlementaire commissie vormen de leidraad en worden intussen al ruimschoots toegepast.

Vorig jaar werd de werkingspremie ingevoerd en het taalkader goedgekeurd. Er is ook een akkoord over de invoering van een gezondheidsrisicopremie volgend jaar.

De eerste conceptstudies voor een nieuwe kazerne bij Thurn & Taxis, de kazernes bij Delta en in Anderlecht, meerdere dringende renovaties van bestaande gebouwen, de volledige renovatie van kazerne Eikenbos en de beveiliging van de kazernes zijn van start gegaan.

Alle gemeenten hebben een praktijkgids voor de aanleg van wegen ontvangen. Dat moet de mobiliteit ten goede komen. De DBDMH zal via opleidingen ook tweetaliger worden. De digitalisering wordt voortgezet. Er is al een nieuwe website waar informatie van verschillende diensten vlotter beschikbaar is.

In 2020 werden brandweer- en ambulancepersoneel meermaals het slachtoffer van verbaal en fysiek geweld. De regering zal de aanbevelingen van de desbetreffende werkgroep op korte termijn in de praktijk brengen.

De aanwervingsbesluiten zijn in die mate gewijzigd dat mannen en vrouwen evenveel slaagkansen hebben bij de tests en er komt een nieuwe communicatiecampagne om bij nieuwe rekruteringscycli sollicitanten aan te trekken die een betere afspiegeling van de Brussels bevolking zijn. Er komt ook een nieuw diversiteitsplan op basis van een externe profielanalyse.

De coronacrisis heeft duidelijk gemaakt hoe belangrijk de rol is die gemeentebesturen spelen in het verstrekken van essentiële diensten.

nos concitoyens tout au long de cette pandémie. Leur réactivité, leur adaptabilité et leur résilience face à cette crise doivent être saluées.

¹²³⁵ L'année a donc été principalement consacrée à la gestion de l'urgence. Espérons que 2021 nous permettra de poursuivre les différents chantiers entamés avec plus d'intensité.

Ainsi, nous poursuivons le travail de valorisation et d'harmonisation des statuts des agents de la fonction publique locale. La première étape, réalisée en urgence avant la fin de cette année, consistera en une prime unique octroyée aux agents de la fonction publique locale. Nous signerons un accord sectoriel pluriannuel (2021-2024) pour la revalorisation barémique des agents des pouvoirs locaux au début de l'année 2021. Des montants importants ont été identifiés, dont près de 40 millions d'euros en 2021.

Nous préparons la deuxième étape de modernisation de la nouvelle loi communale, entamée en juillet dernier, en visant l'adoption de nouvelles mesures de bonne gouvernance, parmi lesquelles le décumul, la revalorisation des fonctions de bourgmestre, échevin et président de CPAS ou encore de conseiller communal et de l'action sociale.

Pour réaliser l'objectif d'informatisation des pouvoirs locaux, le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB), en partenariat avec les communes et CPAS, avance sur les pistes de modernisation des logiciels facilitant la gestion financière des communes ainsi que de leurs ressources humaines et des services à destination de leurs citoyens.

Le développement des infrastructures sportives communales, en ce compris de nouvelles structures permettant d'élargir l'offre sportive au maximum de Bruxellois, sera étudié et soutenu, dans la mesure des moyens budgétaires disponibles.

Nous travaillons également à une meilleure lisibilité des subsides et flux financiers entre la Région et les communes, à garantir leur transparence et, ainsi, permettre d'optimiser nos relations avec les communes.

Plus largement, nous préparons l'organisation des états généraux, dont le calendrier dépendra de l'évolution de la pandémie. L'objectif reste de discuter sans tabou et notamment de clarifier le financement des missions publiques rendues par les communes ou la Région en choisissant la manière la plus efficace et la moins coûteuse de rendre les services au public.

Enfin, dans le contexte particulier de la pandémie, la Région veillera à rester un partenaire des pouvoirs locaux et à garantir la bonne santé financière des communes, en fonction de leur situation et de la qualité de leur gestion.

Je vais maintenant évoquer les relations internationales de la Région bruxelloise.

Dit jaar stond dus grotendeels in het teken van het crisisbeheer. Hopelijk kunnen we ons volgend jaar intensiever richten de opgestarte projecten.

De valorisatie en gelijkshakeling van de statuten van het lokale openbaar ambt worden voortgezet. Nog voor het einde van het jaar ontvangen lokale ambtenaren een eenmalige premie. Een meerjarenakkoord (2021-2024) over de baremaverhoging voor lokale ambtenaren volgt begin 2021. Er zijn aanzienlijke bedragen voor begroot, onder meer bijna 40 miljoen euro in 2021.

We bereiden de tweede fase van de modernisering van de Nieuwe Gemeentewet voor met de goedkeuring van nieuwe maatregelen die goed bestuur in de hand werken, waaronder de decumul en de opwaardering van een aantal gemeentelijke mandaten.

Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) werkt samen met de gemeenten en de OCMW's aan de modernisering van de software die het financiële beheer, het personeelsbeleid en de dienstverlening aan de burger moet ondersteunen.

Er wordt nagegaan of de bestaande gemeentelijke sportinfrastructuur kan worden uitgebreid.

De subsidies en de geldstromen tussen het gewest en de gemeenten worden overigens transparanter.

De organisatie van de staten-generaal hangt af van het verdere verloop van de pandemie, maar de voorbereiding wordt voortgezet. Het blijft de bedoeling om vrijuit te praten en de financiering van de openbare opdrachten van de gemeenten of het gewest uit te klaren.

Tot slot blijft het gewest mee instaan voor de financiële gezondheid van de gemeenten.

1237

(poursuivant en néerlandais)

L'irruption de la pandémie a gravement perturbé la politique mondiale et nos relations commerciales internationales. Outre le fait que la crise liée au coronavirus ait mis en évidence la fragilité de nos chaînes de valeurs dans plusieurs secteurs stratégiques, les mesures de confinement ont provoqué un choc économique et un recul substantiel du commerce international. En tant que ville ultramondialisée, économie ouverte, pôle touristique et hôte de nombreuses institutions européennes et internationales, multinationales et de groupes d'intérêts, Bruxelles a été lourdement frappée par la crise actuelle.

Dans le même temps cependant, les regards se tournent vers Bruxelles pour qu'elle apporte une réponse aux défis socio-économiques et écologiques spécifiquement métropolitains que la crise du coronavirus a exacerbés. Bruxelles se fixe ainsi pour ambition de devenir un modèle pour les villes désireuses de se transformer en lieux de vie et de travail plus conviviaux, inclusifs, résilients et durables dans la période de l'après-Covid. La politique internationale doit devenir le véhicule de cette ambition de transformation et la faire rayonner dans le monde. À cet effet, nous nous centrerons durant l'année à venir sur trois axes qui définiront notre politique internationale.

Un premier axe consistera à mener une politique d'exportation et d'investissement orientée vers les services. Les répercussions économiques de la crise ont mis en évidence le besoin accru des entreprises de bénéficier d'un accompagnement individuel et proactif adapté à leurs besoins et leur permettant de prendre des décisions d'expansion bien réfléchies.

1239

Dans le cadre des mesures de soutien adoptées à la suite de la crise liée au Covid-19 et du plan de relance et de redéploiement de la Région, nous donnerons notamment priorité au soutien renforcé des néo-exportateurs, à la réalisation d'une campagne ciblée visant à attirer des investisseurs étrangers vers des secteurs spécifiques et à la mise en place d'un one-stop shop offrant aux investisseurs étrangers potentiels un accompagnement individuel et proactif, tant avant, pendant qu'après l'investissement.

Un deuxième axe important consistera en l'élaboration d'une stratégie intégrée pour la représentation et le rayonnement de Bruxelles à l'étranger. La manière dont nous représentons et présentons Bruxelles à l'étranger doit se fonder sur l'identité et la réalité urbaine du Bruxelles d'aujourd'hui. À la lumière de la crise actuelle, qui a lourdement affecté de nombreux secteurs tels que le tourisme, la culture, l'horeca et l'événementiel, le développement d'un branding et d'une stratégie de marketing urbain contemporains pour Bruxelles constituera une priorité pour l'année prochaine.

Cette nouvelle stratégie de marketing urbain, qui sera coordonnée par visit.brussels, devra souligner les atouts principaux de Bruxelles et mettre en avant les caractéristiques qui la rendent tellement unique, tant comme destination

(verder in het Nederlands)

De uitbraak van de coronapandemie heeft de wereldpolitiek en onze internationale handelsrelaties ernstig verstoord. Niet alleen legde de coronacrisis de fragiliteit van onze waardenketens in een aantal strategische sectoren bloot; de beperkende maatregelen zorgden ook voor een economische schok en een substantiële terugval in de internationale handel. Als een van de meest geglobaliseerde steden ter wereld, als open economie, als toeristische trekpleister en als gastheer van talrijke Europese en internationale instellingen, multinationals en belangengroepen, is Brussel hard getroffen door de huidige crisis.

Tegelijkertijd richten de ogen zich op Brussel om een antwoord te bieden op de specifieke grootstedelijke sociaal-economische en ecologische uitdagingen die de coronacrisis nog verder aangescherpt heeft. Brussel meet zich daarbij de ambitie aan om een model te worden voor hoe steden in het postcoronatijdperk zich transformeren tot meer leefbare, inclusieve, weerbare en duurzame woon- en werkplaatsen. Het internationale beleid moet daarbij het verlengstuk zijn van die transformatie en ze internationaal doen uitstralen. Concreet zullen we dat doen door het komende jaar resoluut in te zetten op drie assen die ons buitenlandse beleid definiëren.

Een eerste as is het voeren van een servicegericht export- en investeringsbeleid. De economische gevolgen van de crisis hebben de nadruk gelegd op de toegenomen behoefte van de bedrijven om individuele en proactieve begeleiding te krijgen die aan hun behoeften is aangepast en die hen helpt om welingelichte uitbreidingsbeslissingen te nemen.

In het kader van de Covid-19-steunmaatregelen en van het relance- en herontwikkelingsplan van het gewest zullen we daarom onder andere prioritair inzetten op versterkte ondersteuning van zogenaamde neo-exporteurs, het voeren van een gerichte campagne om buitenlandse investeerders aan te trekken in specifieke sectoren en voor potentiële buitenlandse investeerders een onestopshop opzetten die hen persoonlijk en proactief begeleidt, zowel voor, tijdens als na de investering.

Een tweede belangrijke as bestaat uit een geïntegreerde strategie voor de vertegenwoordiging en uitstraling van Brussel in het buitenland. De manier waarop we Brussel vertegenwoordigen en voorstellen in het buitenland, dient daarom geënt te worden op de identiteit en de stedelijke realiteit van het Brussel van vandaag. In het licht van de huidige crisis, waarin vele sectoren zoals de toerisme-, cultuur-, horeca of evenementensector zwaar getroffen zijn, is de ontwikkeling van een hedendaagse branding en citymarketingstrategie voor Brussel een prioriteit in het komende jaar.

De nieuwe citymarketingstrategie, die door visit.brussels gecoördineerd zal worden, dient zo de belangrijkste troeven van Brussel te benadrukken en in de verf te zetten wat het zo uniek maakt als toeristische bestemming, als culturele en creatieve hotspot en als woonplaats voor young potentials.

touristique que comme haut lieu culturel et créatif où se retrouvent les jeunes potentiels.

Outre le marketing urbain, le gouvernement vise une représentation internationale plus cohérente. Ainsi, la création d'un service régional pour les protocoles et les missions à l'étranger constitue également un projet important pour l'image de notre Région. Ce service devra garantir une meilleure visibilité et réputation à la Région dans le cadre de ses relations publiques internationales.

Enfin, la pérennisation de Bruxelles en tant que capitale de l'Europe et de l'Union européenne (UE) constitue un troisième axe de notre politique internationale. Afin de renforcer son rôle d'acteur à part entière dans la politique de l'UE et de se positionner de manière crédible, Bruxelles se doit également d'adopter une politique européenne constructive, critique si nécessaire, et plus proactive. Notre délégation auprès de l'UE joue à cet égard un rôle critique qui doit permettre de mener une politique bien étayée. C'est pourquoi le gouvernement a décidé de renforcer cette délégation sur une base permanente, démarche nécessaire dans le cadre de la politique de relance de l'UE et en vue du déploiement du pacte vert pour l'Europe.

¹²⁴¹ *Par ailleurs, n'oublions pas que les travailleurs expatriés et le grand groupe des travailleurs étrangers représentent les principaux ambassadeurs de notre Région à l'étranger. Cela est d'autant plus vrai à un moment où le quartier européen traverse une période extrêmement difficile en raison de la crise du coronavirus, du déploiement d'envergure du télétravail par les institutions de l'UE, de la suspension provisoire des réunions et de l'annulation de nombre d'événements. Outre le fait de garantir une politique de siège stratégique, un bon fonctionnement des services individualisés rendus par le Commissariat à l'Europe et aux organisations internationales (CEOI) restera donc d'une importance primordiale.*

¹²⁴³ *(poursuivant en français)*

Ville internationale, Bruxelles est, évidemment, aussi une ville multilingue, et si le français y est une langue véhiculaire commune, de nombreuses langues y cohabitent. Nous voulons renforcer le multilinguisme de chacun. En 2021, 200.000 euros sont prévus pour poursuivre la mise en œuvre de la politique de promotion du multilinguisme. La note d'orientation vise une politique avec un impact positif renforçant la cohésion sociale de la communauté bruxelloise. Ces moyens seront donc utilisés pour lancer un appel à projets portant sur des initiatives qui répondent à ces enjeux, tout en mettant l'accent sur le multilinguisme des Bruxellois.

Mesdames et Messieurs, je m'en voudrais de ne pas évoquer une compétence parfois oubliée, sauf dans ce parlement : le bien-être animal. Malgré la crise sanitaire, la majorité des projets concernant l'amélioration du sort des animaux ont pu être lancés ou se concrétiser, notamment en ce qui concerne les évolutions législatives : liste de reptiles, protection des équidés utilisés pour

Naast citymarketing streven we ook naar een coherenter internationale vertegenwoordiging in het buitenland. In dat kader is de oprichting van een gewestelijke dienst voor protocol en buitenlandse missies ook een belangrijk project voor het imago van ons gewest. De dienst zal het gewest een verbeterde zichtbaarheid en reputatie bezorgen in zijn internationale public relations.

Tot slot is de besteding van Brussel als hoofdstad van Europa en de Europese Unie een derde ankerpunt van ons buitenlandse beleid. Om zijn rol als volwaardige speler in het EU-beleid te versterken en zich op geloofwaardige wijze te positioneren, voeren we met Brussel een constructief, waar nodig kritisch, en meer proactief Europees beleid. Onze delegatie bij de Europese Unie is daarbij een kritieke factor die moet toelaten een onderbouwd beleid te voeren. Het is daarom dat door de regering besloten werd om die delegatie permanent te versterken, wat een zeer noodzakelijke ingreep is in het kader van het EU-herstelbeleid en de uitrol van de Europese Green Deal.

We mogen tot slot ook niet vergeten dat de expats en de bredere groep van buitenlandse werknemers de belangrijkste ambassadeurs van ons gewest in het buitenland uitmaken. Zeker nu uitgerekend de Europese wijk een bijzonder moeilijke periode doorstaat door de coronacrisis, door de grootschalige uitrol van telewerk in de EU-instellingen, het tijdelijk opschorten van vergaderingen en de annulering van vele evenementen. Een goede werking van de gepersonaliseerde dienstverlening door het Commissariaat voor Europa en de Internationale Organisaties (CEIO), naast het verzekeren van een strategisch zetelbeleid, blijft daarom van primordiaal belang.

(verder in het Frans)

Brussel is door zijn internationale karakter uiteraard ook een meertalige stad. Naast het Frans als gemeenschappelijke voertaal worden er talrijke andere talen gesproken. We willen de meertaligheid van alle inwoners bevorderen en maken hiervoor in 2021 een budget van 200.000 euro vrij. De oriëntatienota beoogt een beleid met een positieve impact die de cohesie van de Brusselse gemeenschap versterkt. Met het budget zal een projectoproep worden gelanceerd voor initiatieven die inspelen op deze uitdagingen, met focus op de meertaligheid van de Brusselaars.

Dames en heren, ik wil graag ook een bevoegdheid aankaarten die soms over het hoofd gezien wordt, behalve in dit parlement: dierenwelzijn. Ondanks de gezondheids crisis konden we de meeste plannen ter verbetering van het lot van dieren toch lanceren of concreet uitwerken, met name op wetgevend vlak: een lijst van reptielen, bescherming van de paardachtigen

le divertissement, utilisation des pièges à colle, interdiction de détention des cétaqués, etc.

En 2021, une conférence franco-belge sur le thème de l'évolution du droit au regard du rapport homme-animal sera organisée. Nous poursuivrons donc une politique de collaboration et de participation actives des communes à la thématique du bien-être animal. Celles-ci jouent un rôle central en cette matière, compte tenu des responsabilités qu'elles assument dans plusieurs thématiques importantes comme la gestion des animaux errants, perdus et abandonnés, mais surtout de leur proximité avec les citoyens, qui en fait des interlocuteurs de première ligne.

M. le président, Mmes et MM. les députés, je vais achever ma déclaration par un dernier chapitre pour lequel je requiers une attention particulière.

¹²⁴⁵ Il est important et grave. C'est volontairement que je conclus en l'évoquant.

Je veux parler de l'égalité des chances, de la lutte contre les discriminations et du droit des femmes. Ces trois problématiques ont, en effet, été affectées par la situation sociosanitaire. Le confinement et le stress éprouvé par la population suscitent l'inquiétude des spécialistes quant à l'évolution de la santé mentale de nos concitoyens. Je l'ai dit au début de mon exposé. Nous devons nous en inquiéter, car cela va entraîner une dégradation des relations sociales, familiales et conjugales.

Comme souvent, les crises peuvent révéler le meilleur, tels des actes de solidarité, mais aussi le pire, comme le rejet de l'autre et la violence. C'est bien le cas aujourd'hui dans nos sociétés. Quelques événements tragiques confirment ce sentiment, que ce soit dans notre pays ou à l'étranger. On sait que les statistiques de violences conjugales ont augmenté de manière importante pendant le confinement. Le gouvernement entend donc agir dans ces trois domaines. Il s'y était déjà engagé dans sa déclaration de politique générale. Il y est plus que jamais résolu face aux conséquences visibles de cette crise. Les moyens financiers consacrés à cette politique seront augmentés de 50 % l'année prochaine. Ils permettront la mise en œuvre de plusieurs priorités importantes :

- travailler à l'égalité des chances et à la lutte contre les discriminations de manière transversale ;

- soutenir les associations qui œuvrent en matière de signalements et de plaintes pour discrimination.

Le troisième volet concerne spécifiquement les droits des femmes et en particulier la lutte contre toutes les formes de violence, physique ou psychologique, dans l'espace public, dans le cadre familial et structurelle. L'année 2020 a été consacrée à la création du plan régional de lutte contre les violences faites aux femmes. L'opérationnalisation de ses mesures retiendra toute notre attention.

ingezet voor publieksvermaak, verbod op het houden van walvisachtigen.

In 2021 zal er een Frans-Belgische conferentie plaatsvinden over de evolutie van het recht met betrekking tot de relatie tussen mens en dier. We zullen een beleid van samenwerking en actieve participatie van de gemeenten rond dierenwelzijn blijven voeren. De gemeenten spelen een centrale rol in deze materie. Niet alleen dragen ze de verantwoordelijkheid voor verschillende deelaspecten zoals het beheer van zwerfdieren, die verloren liepen of achtergelaten werden, maar ze staan ook dicht bij de burgers, voor wie ze het eerste aanspreekpunt zijn.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, ik zal mijn verklaring afronden met een laatste hoofdstuk waarvoor ik uw bijzondere aandacht vraag.

Het gaat om een belangrijke en ernstige zaak.

Ik wil het hebben over de gelijkheid van kansen, de strijd tegen discriminatie en de vrouwenrechten. Deze problematieken hebben alle te lijden gehad onder de gezondheidscrisis. Door de lockdown en de algemene stress maken experts zich zorgen over de mentale gezondheid van onze medeburgers. Zoals ik al bij het begin van mijn uiteenzetting aankaarte, moeten we daar oog voor hebben, want dit kan leiden tot de afbrokkeling van sociale, familiale en echtelijke relaties.

Zoals vaak brengen crisissen het beste maar ook het slechtste naar boven: uitingen van solidariteit, maar ook intolerantie en geweld. Zowel in ons land als elders bevestigen enkele tragische gebeurtenissen deze trend. Tijdens de lockdown is het aantal incidenten rond echtelijk geweld in belangrijke mate toegenomen. De regering wil dus actie ondernemen in deze drie gebieden. Ze verbond zich hiertoe al in de algemene beleidsverklaring, maar wil er nu, met de zichtbare gevolgen van de crisis in het achterhoofd, meer dan ooit werk van maken. Het budget hiervoor zal volgend jaar met 50% opgetrokken worden. De prioriteiten zijn:

- op een transversale manier werken aan de gelijkheid van kansen en de strijd tegen discriminatie;*

- verenigingen ondersteunen die werken rond het signaleren en het aanklagen van discriminatie.*

Het derde deel draait specifiek rond vrouwenrechten, meer in bijzonder rond de strijd tegen alle vormen van geweld, fysiek of psychologisch, in de openbare ruimte, binnen het gezin en structureel. In 2020 hebben we een gewestelijk plan opgesteld om geweld tegen vrouwen aan te pakken. De operationalisering van deze maatregelen zal onze onverdeelde aandacht vragen.

Tot slot betreft het vierde deel een preventieve aanpak van de gelijkheid van kansen. Door mensen via onderwijs en een betere sociale cohesie bewust te maken van deze problematiek, zullen

Enfin, le quatrième volet concerne spécifiquement l'égalité des chances vue de manière préventive. C'est en effet par la sensibilisation à ces problématiques, notamment par la culture, dans l'éducation et via la cohésion sociale, que l'on pourra enrayer les discriminations et les violences dans leurs multiples formes.

¹²⁴⁷ Des appels à projets, permettant à divers projets de voir le jour permettront l'émergence de projets et le soutien aux différents secteurs.

Je souhaite que nous puissions enrayer les tensions qui sont nées de cette situation sociale extraordinaire, dans les familles, les couples, mais aussi entre citoyens, entre groupe de citoyens.

Nous devons, ensemble, réussir à éviter que ces maux s'ajoutent à la crise sanitaire. Une action déterminée sera nécessaire.

Voilà, M. le président, j'achève ici mon exposé, trop long, sans doute. Mais j'ai voulu vous présenter de manière complète les projets que nous entendons mener, sur la base du budget 2021 que nous avons fixé, et de l'épure budgétaire pluriannuelle dont nous nous sommes dotés.

Et ce, malgré l'incertitude qui pèse sur ces projets, qui pèse sur notre société.

"Je préfère le désespoir à l'incertitude" disait Jean-Paul Sartre.

Nous n'avons pas le luxe du désespoir. Nous avons au contraire le devoir de proposer une voie pour sortir de la crise, malgré les incertitudes, et agir dans cette direction.

Nous sommes par contre tenus à l'humilité. Oui, nous ne savons pas si nous serons en situation de réaliser ces projets, parce que personne ne sait ce qu'il va advenir de la pandémie. Mais non, nous ne renonçons à les concevoir, et les mettre en œuvre. Tout en préparant au mieux la société aux sursauts imprévisibles de la pandémie.

Alors, Mesdames, Messieurs, conscient de la difficulté de l'exercice dans la situation que nous traversons, je me tiens à votre disposition pour débattre du projet politique que le gouvernement mènera durant les prochaines années.

Je vous remercie de votre écoute.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

¹²⁵¹ **M. le président.-** La discussion de la déclaration de politique générale du gouvernement et du Collège réuni aura lieu demain, samedi 24 octobre 2020 à 9h30.

Conformément à la décision du Bureau élargi du 19 octobre 2020, le temps de parole sera de vingt minutes par groupe politique reconnu et de dix minutes pour les membres n'appartenant pas à un groupe politique reconnu. Il pourra être

we discriminatie en geweld in hun diverse gedaanten kunnen uitroeien.

Via projectoproepen willen we de diverse sectoren hierbij ondersteunen.

Het is mijn stelligste hoop dat we de spanningen die in deze uitzonderlijke sociale omstandigheden zijn gegroeid binnen gezinnen en koppels, maar ook tussen burgers en groepen burgers onderling, kunnen ontmijnen.

We moeten er samen voor zorgen dat deze problemen de gezondheidscrisis niet nog zwaarder maken. Er zal doortastend gehandeld moeten worden.

Mijnheer de voorzitter, hiermee rond ik mijn uiteenzetting, die ongetwijfeld te lang duurde, af. Maar ik wilde toch graag het geheel van de projecten voorstellen die we op basis van de begroting 2020 en van de meerjarenbegroting hebben vastgelegd. En dit ondanks de onzekerheid die over onze projecten en over de samenleving hangt.

'Ik verkies de wanhoop boven de onzekerheid', zei Jean-Paul Sartre.

We kunnen ons de luxe van de wanhoop niet veroorloven. Het is onze plicht om in weerwil van de onzekerheid een uitweg uit deze crisis uit te werken.

We moeten ons bescheiden opstellen. We weten immers niet of we deze projecten zullen kunnen uitvoeren, want niemand weet hoe de pandemie zal evolueren. Maar we blijven ze toch uitdenken en in gang zetten, en onze samenleving zo goed mogelijk wapenen tegen de onvoorspelbare opflakkingen van de pandemie.

Dames en heren, ik ben me ten zeerste bewust van de moeilijke omstandigheden waarin we deze oefening moeten maken. Ik sta te uwer beschikking om het politieke project van deze regering voor de komende jaren te bespreken.

Ik dank u voor uw aandacht.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College zal morgen, zaterdag 24 oktober 2020 plaatsvinden om 9.30 uur.

Overeenkomstig het besluit van het Uitgebreid Bureau van 19 oktober 2020 krijgt elke erkende politieke fractie twintig minuten spreektijd. Elk lid dat niet tot een erkende politieke fractie behoort, krijgt tien minuten spreektijd. Die kan verdeeld

réparti entre plusieurs orateurs. Le temps de réplique sera de cinq minutes par groupe politique.

- *La séance est levée à 11h20.*

worden onder verschillende sprekers. Elke fractie krijgt vijf minuten repliektijd.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.20 uur.*

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 541 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège (n° du rôle 7436).
- la question préjudicielle relative à l'article 111 de la loi du 28 décembre 2011 « portant des dispositions diverses » (abrogation du régime spécial de pension des mineurs), posée par la Cour du travail de Liège, division Namur (n° du rôle 7437).
- la question préjudicielle concernant les articles 10 et 11^{ter}, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 « relative aux contrats de travail », posée par la Cour du travail de Gand, division Bruges (n° du rôle 7447).

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 541 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 7436).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 111 van de wet van 28 december 2011 « houdende diverse bepalingen » (opheffing van het bijzondere pensioenstelsel van de mijnwerkers), gesteld door het Arbeidshof te Luik, afdeling Namen (nr. van de rol 7437).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 10 en 11^{ter}, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 « betreffende de arbeidsovereenkomsten », gesteld door het Arbeidshof te Gent, afdeling Brugge (nr. van de rol 7447).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par courriel du 16 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 007 et 015 de la mission 16.
- Par courriel du 16 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06 et du programme 007 de la mission 10.
- Par courriel du 19 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 04 et du programme 002 de la mission 29.
- Par courriel du 19 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 017 de la mission 12.
- Par courriel du 19 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 009 et 010 de la mission 02.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij mail van 16 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma's 001, 007 en 015 van opdracht 16.
- Bij mail van 16 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 001 van opdracht 06 en van programma 007 van opdracht 10.
- Bij mail van 19 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 003 van opdracht 04 en van programma 002 van opdracht 29.
- Bij mail van 19 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 017 van opdracht 12.
- Bij mail van 19 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma's 009 en 010 van opdracht 02.

- Par courriel du 20 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03, du programme 001 de la mission 06, du programme 005 de la mission 10, des programmes 011, 018, 019 et 021 de la mission 12, des programmes 003, 007, 009 et 016 de la mission 16 et du programme 007 de la mission 29.
- Par courriel du 20 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration concernant le dépassement du budget initial 2020 de Brupartners (dépassement n° 1).
- Par courriel du 20 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 17.
- Par courriel du 22 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 005, 008 et 009 de la mission 25.
- Par courriel du 22 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.
- Bij mail van 20 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 002 van opdracht 03, van programma 001 van opdracht 06, van programma 005 van opdracht 10, van programma's 011, 018, 019 en 021 van opdracht 12, van programma's 003, 007, 009 en 016 van opdracht 16 en van programma 007 van opdracht 29.
- Bij mail van 20 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2020 van Brupartners (overschrijding nr. 1).
- Bij mail van 20 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 005 van opdracht 17.
- Bij mail van 22 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma's 002, 005, 008 en 009 van opdracht 25.
- Bij mail van 22 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 002 van opdracht 29.

- Par courriel du 22 octobre 2020, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 17 et du programme 002 de la mission 19.
- Bij mail van 22 oktober 2020, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 door overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 007 van opdracht 17 en van programma 002 van opdracht 19.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

VLAAMS PARLEMENT

- Bij brief van 28 september 2020 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.
- Par lettre du 28 septembre 2020, le « Vlaams Parlement » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

* * *

SÉNAT

SENAAT

- Par lettre du 13 octobre 2020, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.
- Bij brief van 13 oktober 2020 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

* * *

COUR DES COMPTES
Certification des comptes généraux

REKENHOF
Certificering van de algemene rekeningen

- Par lettre du 14 octobre 2020, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application des dispositions de l’article 90, §§ 1^{er} et 2, de l’ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux des organismes suivants :
 - Bruxelles Gaz Electricité (Brugel) (compte 2019) ;
 - Institut bruxellois pour la Recherche et l’Innovation (Innoviris) (compte 2019) ;
 - Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB) et Citeo (compte 2019) ;
 - Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (compte 2019) ;
 - Service d’Incendie et d’Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) (compte 2019) ;
 - Centre d’Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) (compte 2019) ;
 - asbl Iristeam (compte 2019) ;
 - Brusoc (compte 2019) ;
 - Agence régionale pour la Propreté (ARP) (compte 2019) ;
 - Bruxelles Environnement (compte 2019) ;
 - Agence bruxelloise pour l’accompagnement de l’entreprise (ABAE) (compte 2019).

- Renvoi à la commission des Finances et des Affaires générales.

- Bij brief van 14 oktober 2020 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen van de volgende instellingen :
 - Brussel Gas Elektriciteit (Brugel) (rekening 2019) ;
 - Brussels Instituut voor Onderzoek en Innovatie (Innoviris) (rekening 2019) ;
 - Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel (MIVB) en Citeo (rekening 2019);
 - Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (rekening 2019) ;
 - Dienst Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (DBDMH) (rekening 2019) ;
 - Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) (rekening 2019) ;
 - vzw Iristeam (rekening 2019) ;
 - Brusoc (rekening 2019) ;
 - Gewestelijk Agentschap Netheid (GAN) (rekening 2019) ;
 - Leefmilieu Brussel (rekening 2019) ;
 - Brussels Agentschap voor de ondersteuning van het bedrijfsleven (BAOB) (rekening 2019).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

* * *

PARLEMENT DE WALLONIE
Rapport d'activités 2019-2020

WAALS PARLEMENT
Activiteitenverslag 2019-2020

- Par lettre du 15 octobre 2020, le Greffier du Parlement de Wallonie transmet le rapport d'activités du Parlement de Wallonie pour la session 2019-2020.
 - Pour information.

- Bij brief van 15 oktober 2020 bezorgt de Griffier van het Waals Parlement het activiteitenverslag van het Waals Parlement voor de zitting 2019-2020.
 - Ter informatie.

* * *